GERMÁN TORO PÉREZ

CANTOS DE SOMBRAS

4 FRAGMENTOS DE 'PEDRO PÁRAMO'

SEGÚN TEXTOS DE JUAN RULFO

PARA 8 VOCES Y SONIDOS ELECTRÓNICOS

COMISIÓN DEL 'VOKAL ENSEMBLE ZÜRICH'

A PETER SIEGWART

2013-2014

SÍMBOLOS

◊ Sonido 'Sombra': frágil, inestable

x Susurro. La dinámica es relativa. p.ej. „f"

Acento con el pecho, boca abierta.

[a] p.ej.: Sonido efectivo

[o i o], III parte, c. 54 y sig.: Nota aguda [i], nota grave [o]. En cambios de intervalo adaptar libremente, p.ej. [2 i]

ELECTRÓNICA

„Aire": síntesis, ruido filtrado, módulo generativo

„Gliss. bajo: síntesis, osciladores graves, módulo generativo

„Onda": síntesis aditiva, disarmónica, modulo generativo

„Sint": síntesis, armónica, acordes fijos, relativos al ensemble.

„Lluvia: síntesis adsr, impulsos, módulo generativo

„figura", síntesis, am, disarmónica, módulo generativo

Δ Delay

ZEICHENERKLÄRUNG

◊ Schattenklang: zerbrechlich, instabil

x Geflüstert. Die Dynamik ist relativ. z.B. „f"

'Brustakzent', mit offenem Mund

[a] Z.B.: Effektiver Klang

[o i o], III Teil, T. 54 ff.: Die tiefere Note [o], die höhere [i]. Bei Intervallwechsel frei anpassen. z.B. [i-i]

ELEKTRONIK

„Aire": Synthese, gefiltertes Rauschen, generatives Modul.

„Bass.Gliss": Synthese, tiefe Oscilatoren, generatives Modul.

„Onda": Synthese, additiv, disharm, hoch generatives Modul.

„Synt": Synthese, harmonisch, fixe Akkorde bezogen auf das Ensemble

„Lluvia": Synthese, adsr, Impulse, generatives Modul.

„Figur": Synthese, disharm., regelmäßig, generatives Modul.

Δ Delay

Klangprojektion

Die Elektronik besteht aus 6 Synthesemodulen, die anhand von 127 in der Partitur notierten cues manuell mit der Computertastatur aktiviert werden. Fünf davon sind generative Module, d. h. sie erzeugen jedes Mal unterschiedliche spektrale, zeitliche, dynamische und räumliche Variationen eines bestimmten Modells.

Computer und Mischpult werden im Zentrum des Raumes aufgestellt. Es sind keine Mikrophone notwendig, das Ensemble soll auf keinem Fall verstärkt werden.

Die Klänge werden über ein Minimum von 8 Lautsprechern abgespielt. Es wäre jedoch leicht möglich, eine höhere Anzahl von Kanälen zu verwenden. Die Lautsprecher werden nach räumlichen Gegebenheiten als Installation in asymmetrischen Konfigurationen mit unterschiedlichen Abstrahlrichtungen aufgestellt. Auf keinen Fall dürfen sie als homogener Kreis aufgestellt werden. Lautsprecher können mitten im Zuschauerraum stehen. Dabei muss darauf geachtet werden, dass sie hoch genug stehen oder hängen und nicht direkt auf das Publikum oder auf das Ensemble, sondern schräg nach oben gerichtet werden. Die volle Höhe des Raumes soll ausgenutzt werden. In Kirchen mit Emporen können z.B. 4 oben und 4 unten aufgestellt werden.

Die einzelnen Klänge werden in jedem Raum subtil und sorgsam ausgepegelt und im Verhältnis zum Ensemble projiziert, damit ein durchsichtiges Klangbild entstehen kann. Sie dürfen niemals das Ensemble überdecken. Klänge aus Rauschen (‚Aire') sollen plastisch und dynamisch zwischen *ppp* und *mf* erklingen. Tiefe Klänge (Modul ‚BassGliss') dürfen einen vollen Klang entfalten ohne laut zu werden (ein Subwoofer ist notwendig). Syntheseakkorde im II. und IV. Teil sollen mit dem Ensemble gut verschmelzen. Kurze Impulse im III. Teil sollen sehr leise und vorsichtig erklingen und sich erst jeweils gegen Ende der drei Abschnitte etwas verdichten. Disharmonischen Klänge (Module ‚onda' und ‚figura') werden gut hörbar, letztere können etwas scharf werden, vorausgesetzt die Lautsprecher strahlen nicht direkt zum Publikum zu. Es soll insgesamt der Eindruck einer synthetischen Landschaft entstehen in welcher die Stimmen erklingen.

CANTOS DE SOMBRAS

2013-14

1 I. El Aire

Seq. 1 (ca. 1')

2 Pensaba en ti, Susana

♩=42

TACET

S. 1. 2.

A. 1. 2.

T. 1. 2.

B. 1. 2.

E.

Pen- sa- ba

Pen- Pen- sa-

Pen- sa- ba

Pen-

1 2 3 4 5 6

1.1 +Aire +Timar

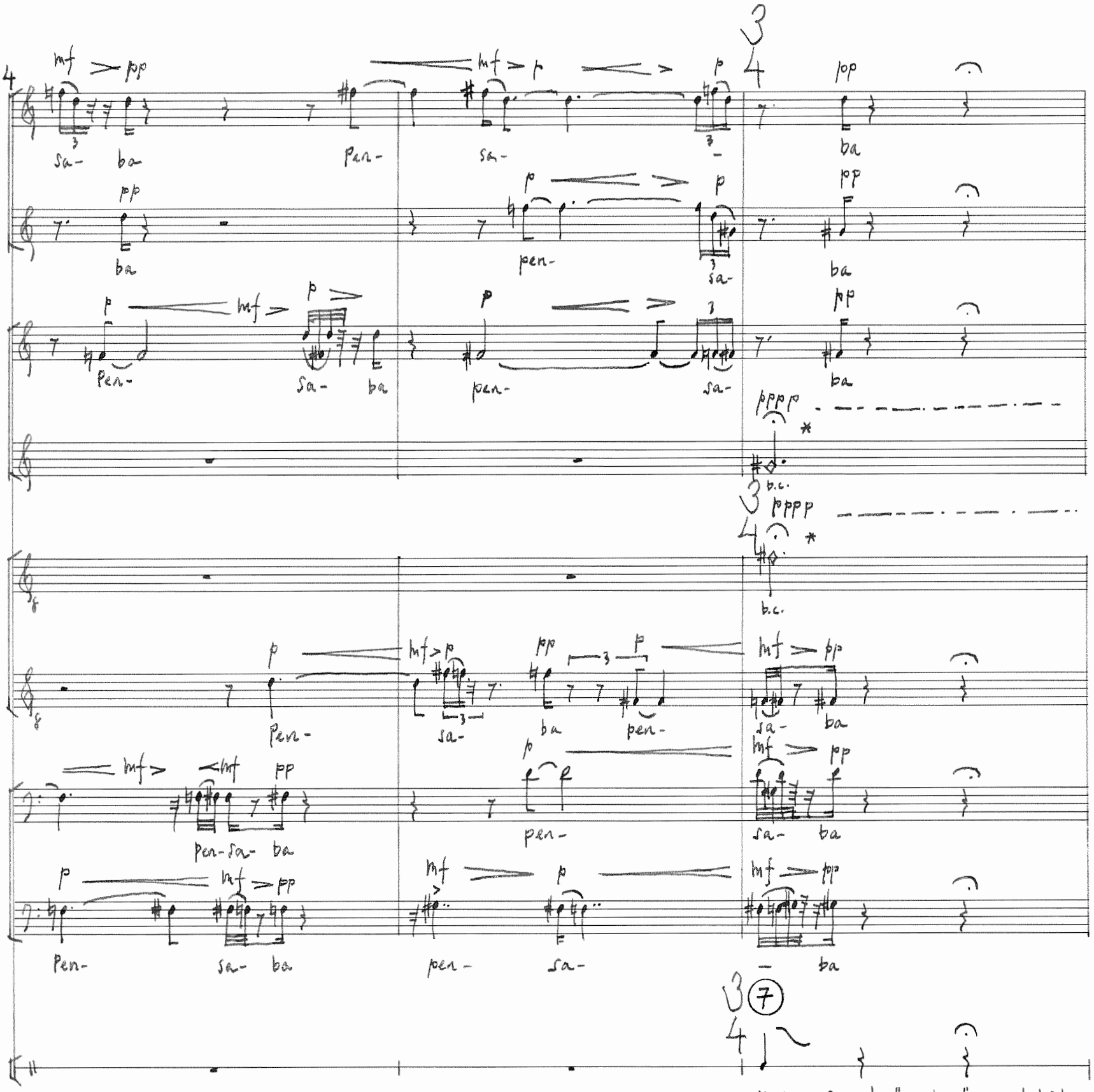
1.2 -Aire +Bass Gl.

1.3 +Aire

1.4 -Aire +Bass Gl.

1.5 +Aire

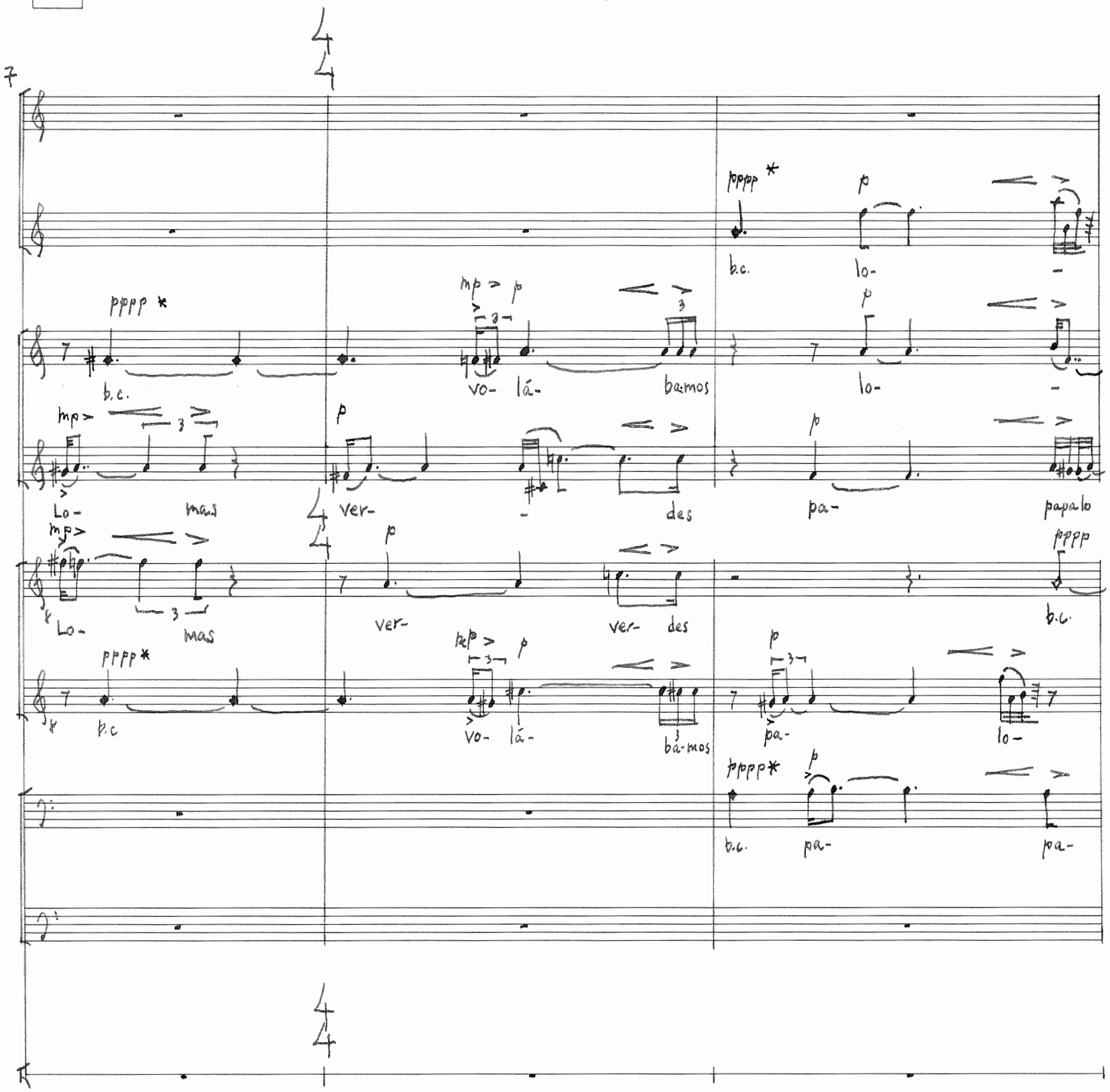
2.1 -Aire +Bass Gl.



* ◇ : Sonido "sombra": instabil, zerbrechlich, quasi-kontinuierlich (——·——·——)

2.2
+Bassgl.

3 en las lomas verdes. Cuando volábamos papalotes



10

pp mf p

é

tes

pp mp mf pp

é

tes

pppp

b.c.

tes

8

pppp

b.c.

lo- tes

p

é

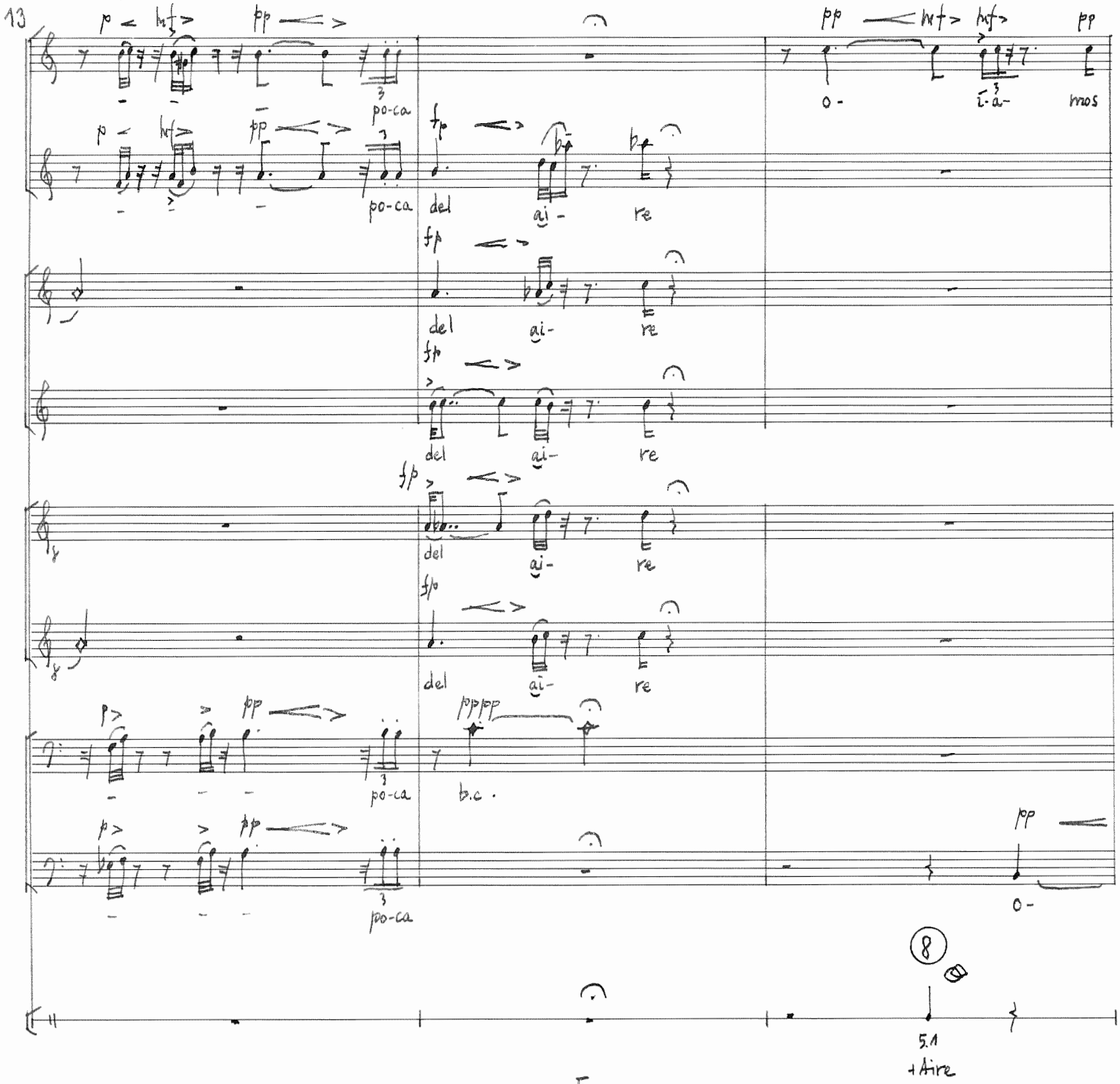
mf

pp p

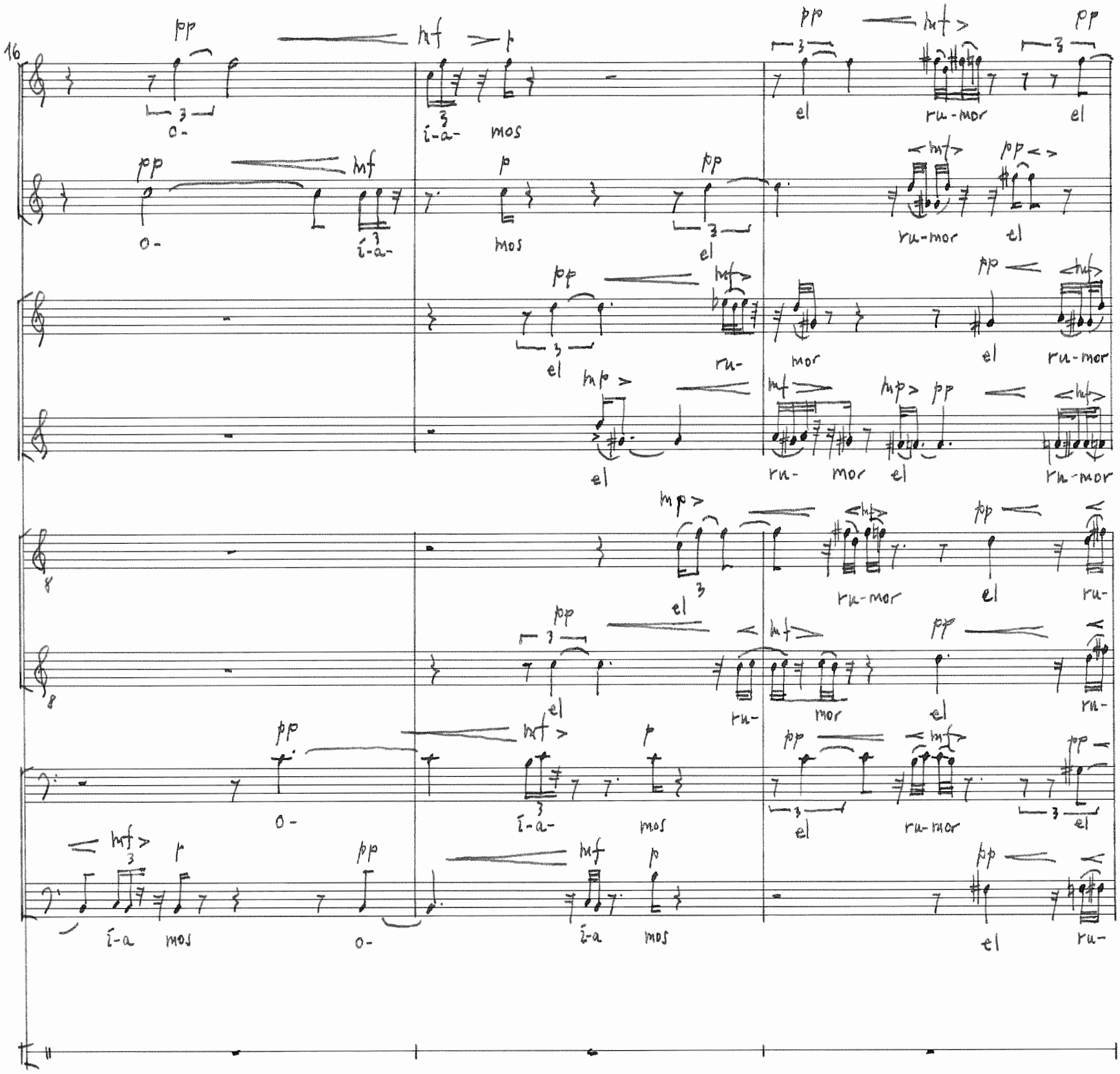
é

mf

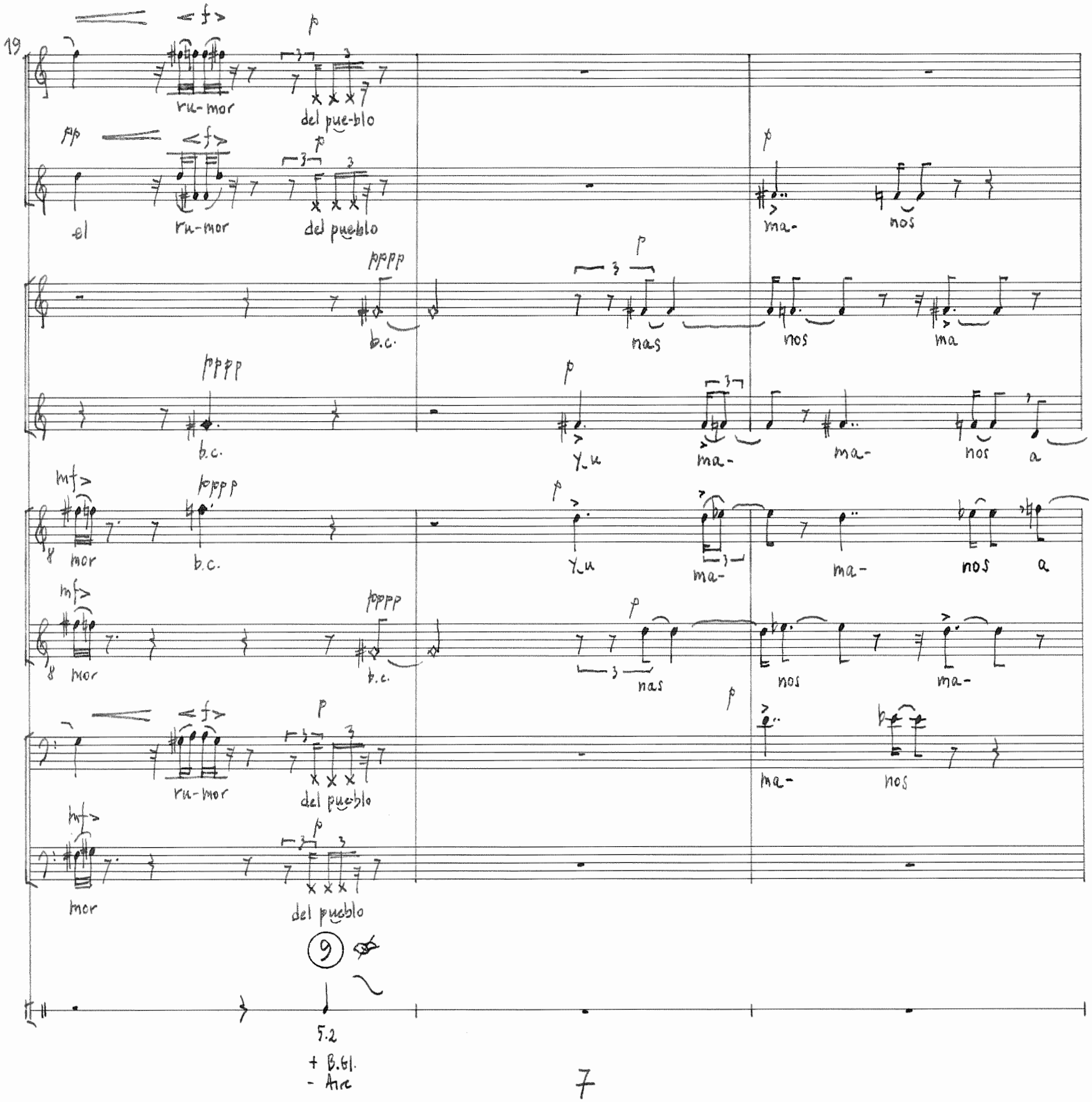
5 Oíamos allá abajo



el rumor viviente del pueblo mientras estábamos encima de él, arriba de la loma,



6 Y unas manos suaves se apretaban a nuestras manos. 'Suelta más hilo.'



7 El aire nos hacia reir

22.

p

ma- nos

tras nos

pp mf pp

el ai- re

hues- nos

tras nos

ma- nos

hues- ma- nos

pp

el

pppp pp mf pp pp

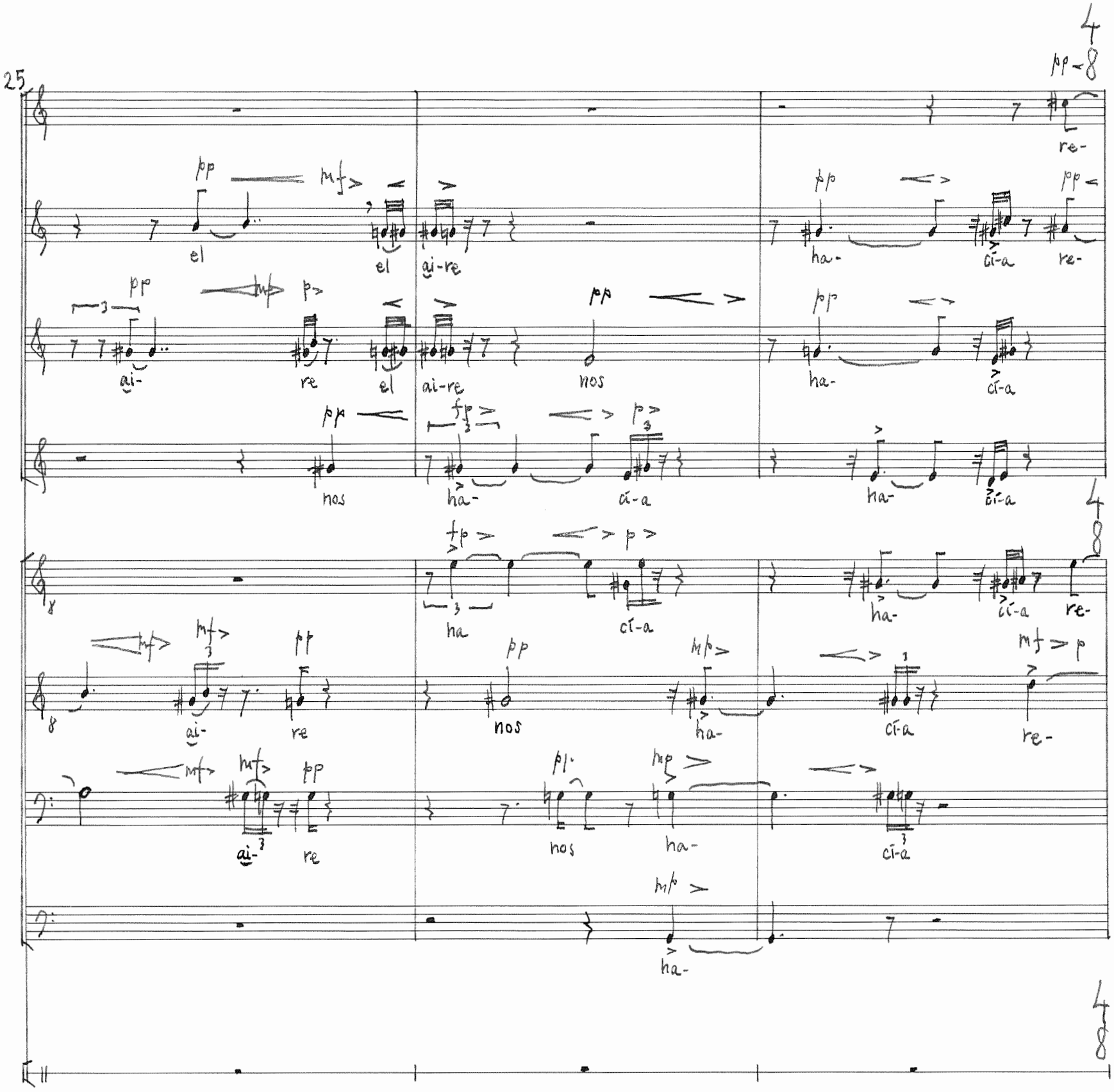
b.c el ai- re ai-

ppppp

b.c.

10

7.1
+ Aire
+ Onda (9" Δ)


25
pp
mf
el
el
ai-re
ai-
re
el
ai-re
nos
nos
ha-
cí-a
ha-
cí-a
re-
ha-
cí-a
re-
ha-
cí-a
re-
ha
cí-a
ha-
cí-a
re-
ai-
re
nos
ha-
cí-a
re-
ai-
re
nos
ha-
cí-a
ha-

8 Juntaba la mirada

28

ir

ir

mp pp

ta- ba

mp pp

Jun- ta- ba

ir

ir

pp

Jun-

pp

Jun-

mp pp

Jun- ta- ba

p pp

Jun- ta- ba

11

8.1
- 0
- A

de nuestros ojos,

9 mientras el hilo

32

nues- tros el

nues- tros hi-

mp pp p mfp

ta- ba tros o- jos el

mp pp pp p

Jun- ta- ba tros o- jos hi-

mp pp

ta- ba Jun- ta- ba hi-

mp pp p mfp

ta- ba Jun- ta- ba o- jos el

pp p mfp

Jun- ba o- jos el

mfp

ta- ba el

corría entre los dedos detrás del viento se rompía con un leve crujido trozado por las

35

el hi- lo hi- lo co- se rom- pí- a rom- tro- tro-

el co- rrí- a rom- rom- pí- a tro- za-

el hi- lo co- se rom rom- pí- tro- za-

lo hi- rrí- a pí- a pí- a tro-

lo co- se rom- pí- tro- za-

el hi- lo hi- lo rrí- a

hi- lo co- rrí- a tro- za-

hi- lo co- rrí- a se rom- pí- a

alas de algún pájaro

10 Y allá arriba, el pájaro de papel

38

tro- za- do

do za- do

do za- do

tro- za- do

do b.c.

do b.c

do za- do

tro- za- do

mf leggero

[a]

mf leggaro

[a]

ppp

b.c.

ppp

b.c.

b.a.

b.a

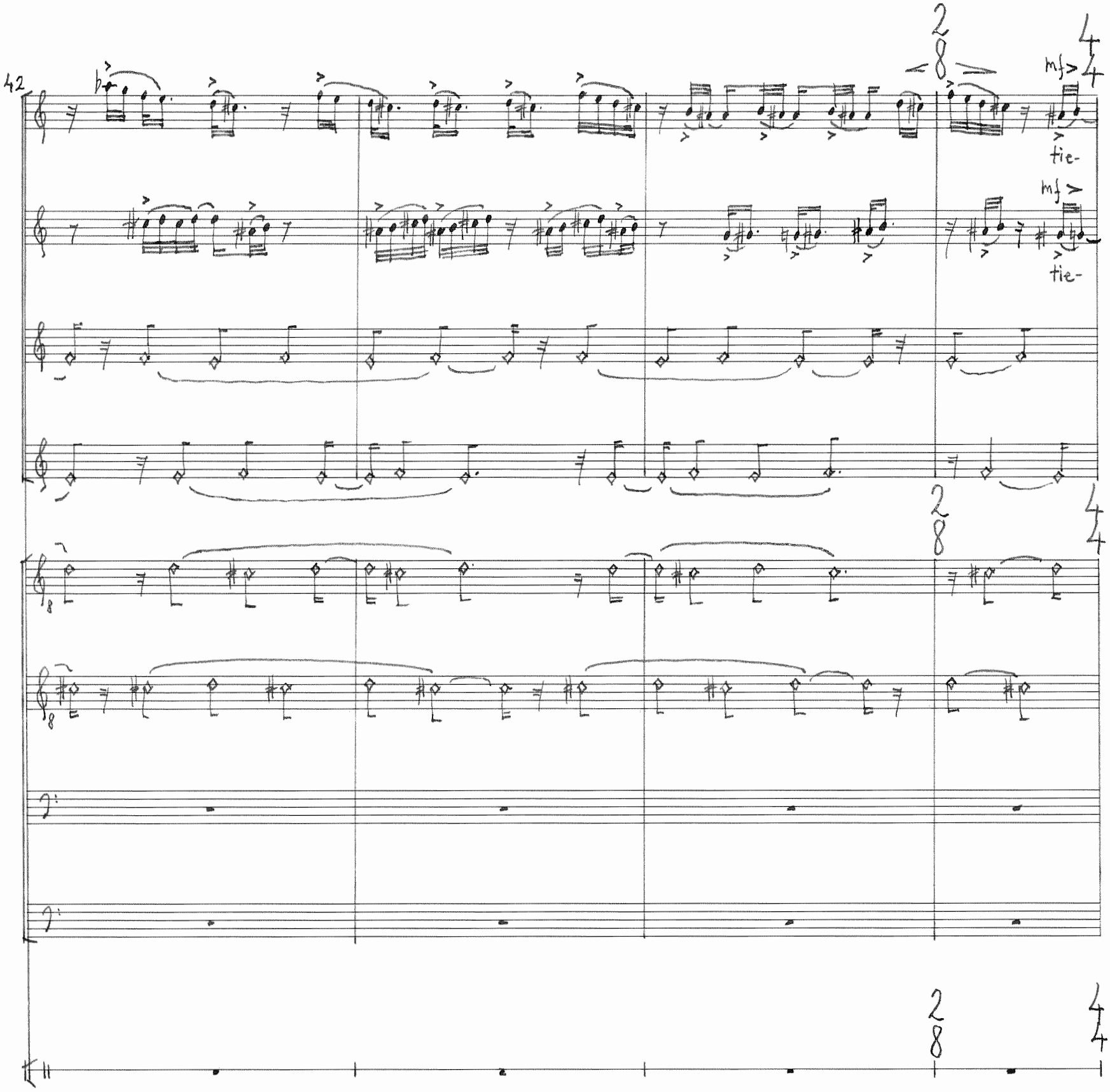
b.a

12

9.1

+ 0. (1x)

caía en maromas arrastrando su cola de hilacho, perdiéndose en el verdor de la



tierra.

11 Tus labios estaban mojados como si los hubiera besado el rocío.

46

rra

rra

p

tie-

rra

b.c.

p

Tus

p mf> mf> pp

Tus

la- bios

p mf> mf>

Tus

la-

p

tie-

rra

pen-

p

tie-

rra

p

Tus

mf> mf> pp

la- bios

13

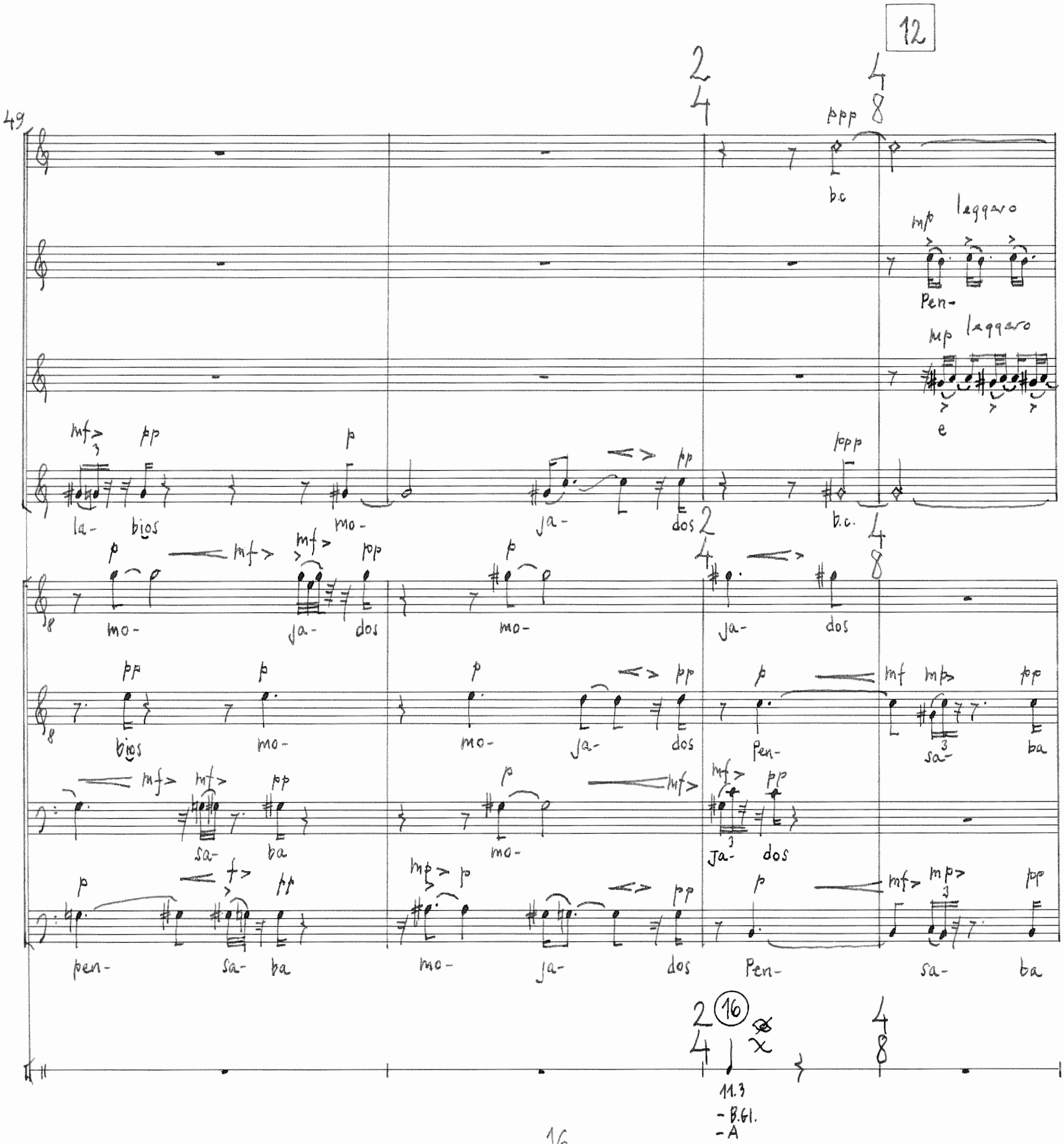
14

15

10.1
+ B.G.

11.1
+ A

11.2
+ B.G.


12
49
ppp
b.c
mp leggero
Pen-
mp leggero
e
mf pp p pp ppp
la- bios mo- ja- dos b.c.
p mf mf pp p
mo- ja- dos mo- ja- dos
pp p p pp p mf mp pp
bios mo- mo- ja- dos Pen- sa- ba
mf mf pp p mf mf pp
sa- ba mo- ja- dos
p f pp mp p pp p mf mp pp
pen- sa- ba mo- ja- dos Pen- sa- ba
16
11.3
- B.Gl.
- A

53

Senza misura.

TACET

sa-

ba

sa-

ba

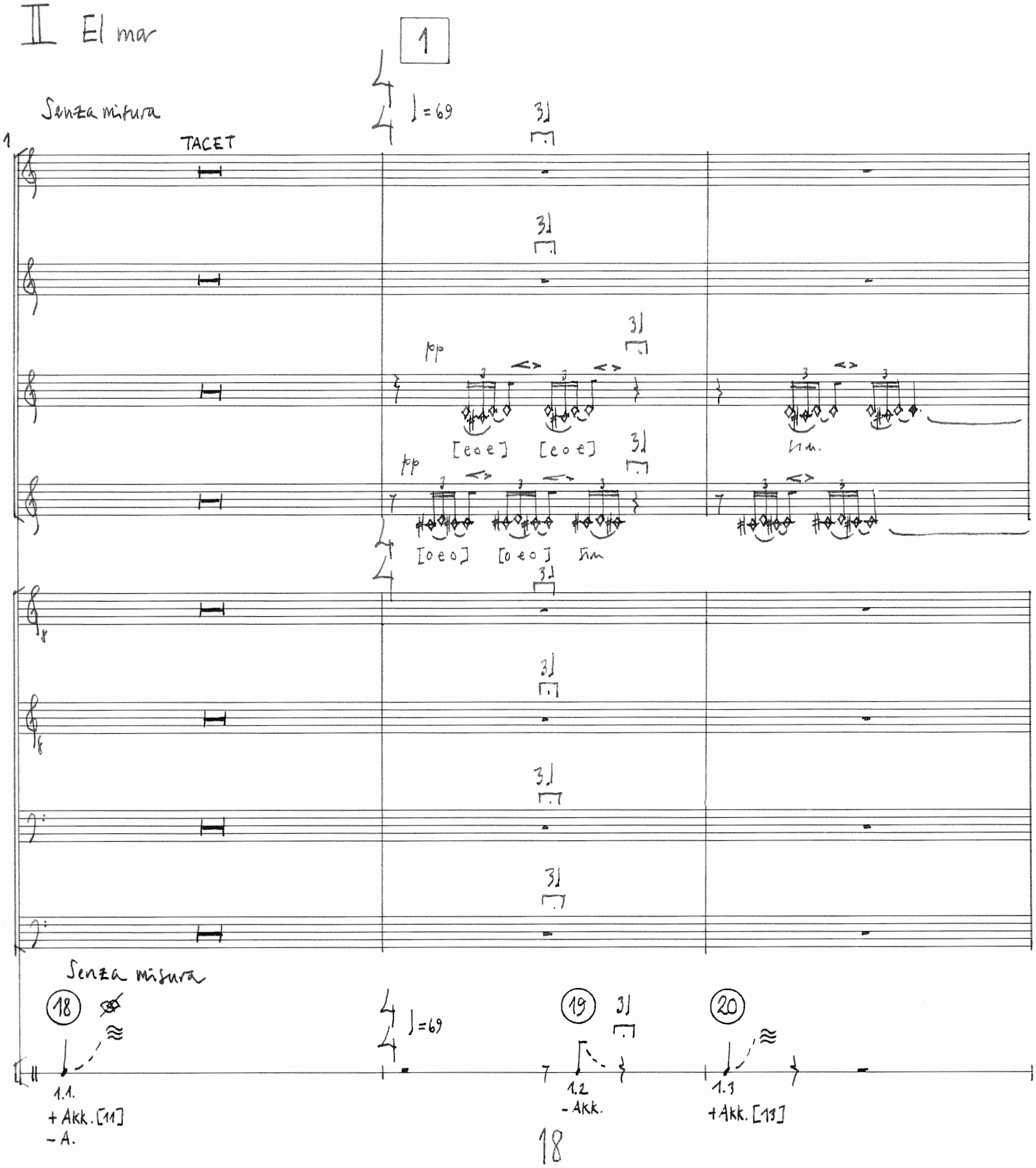
Senza misura

(17)

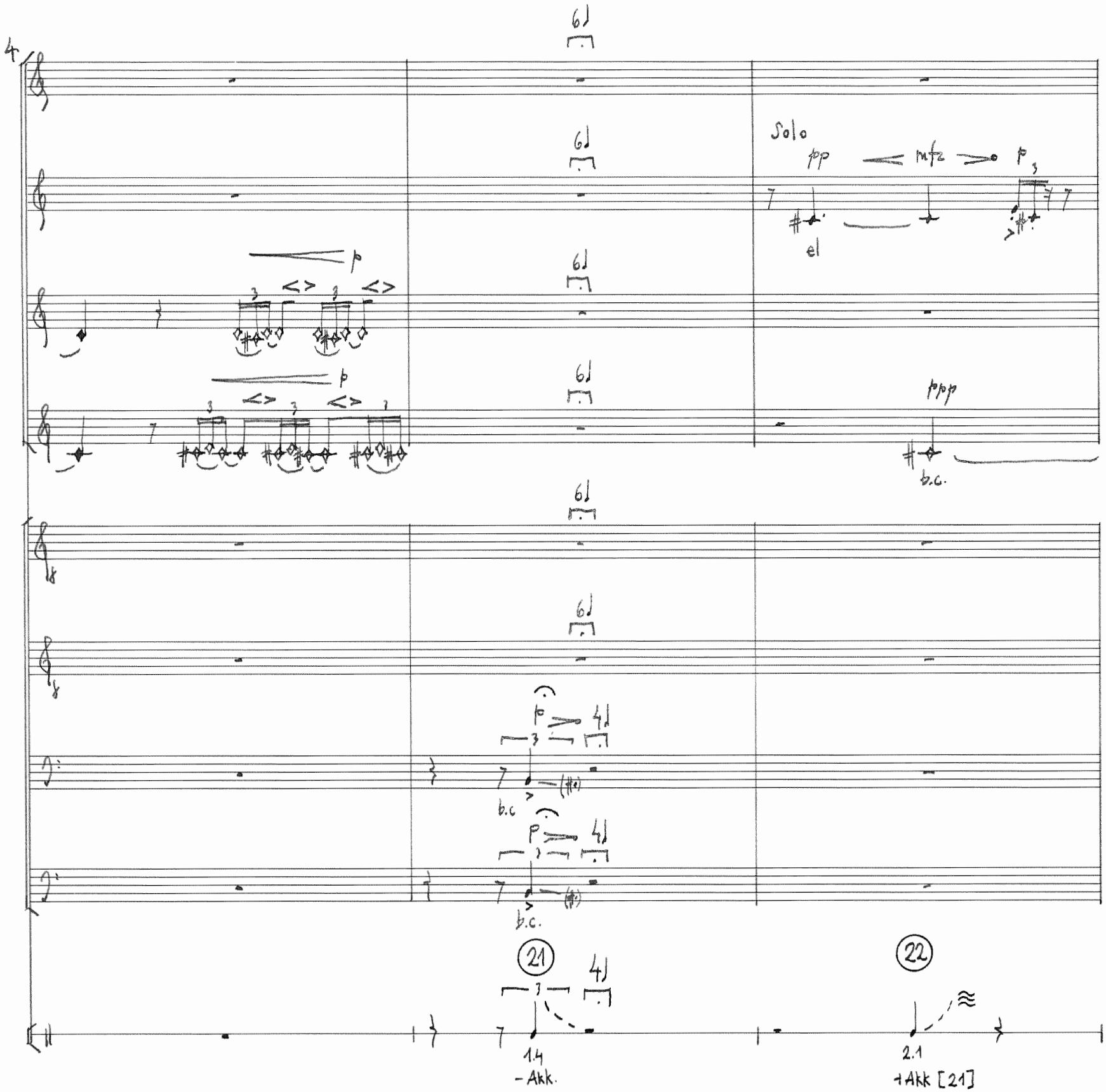
12.1
+A.

17

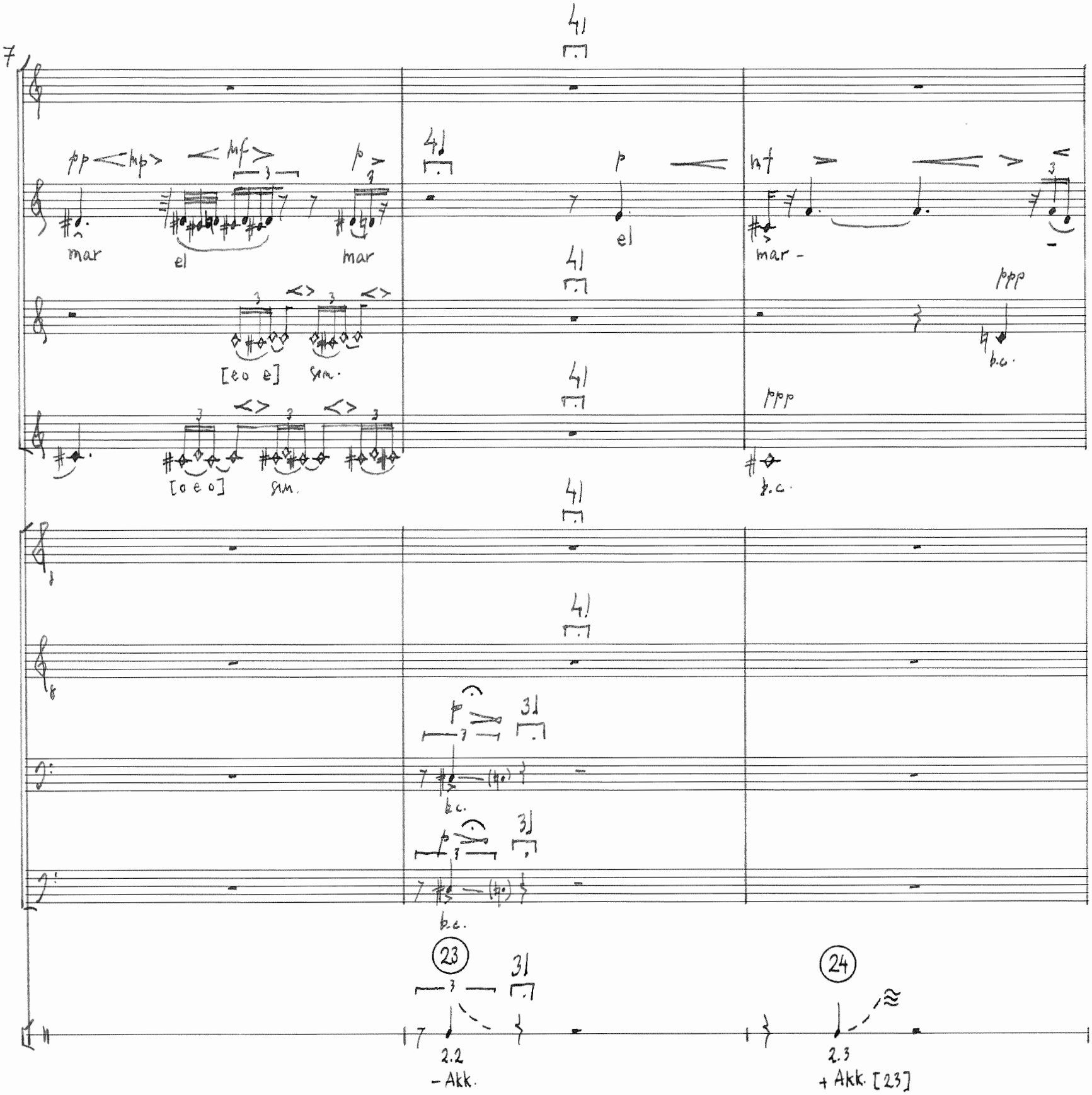
II El mar

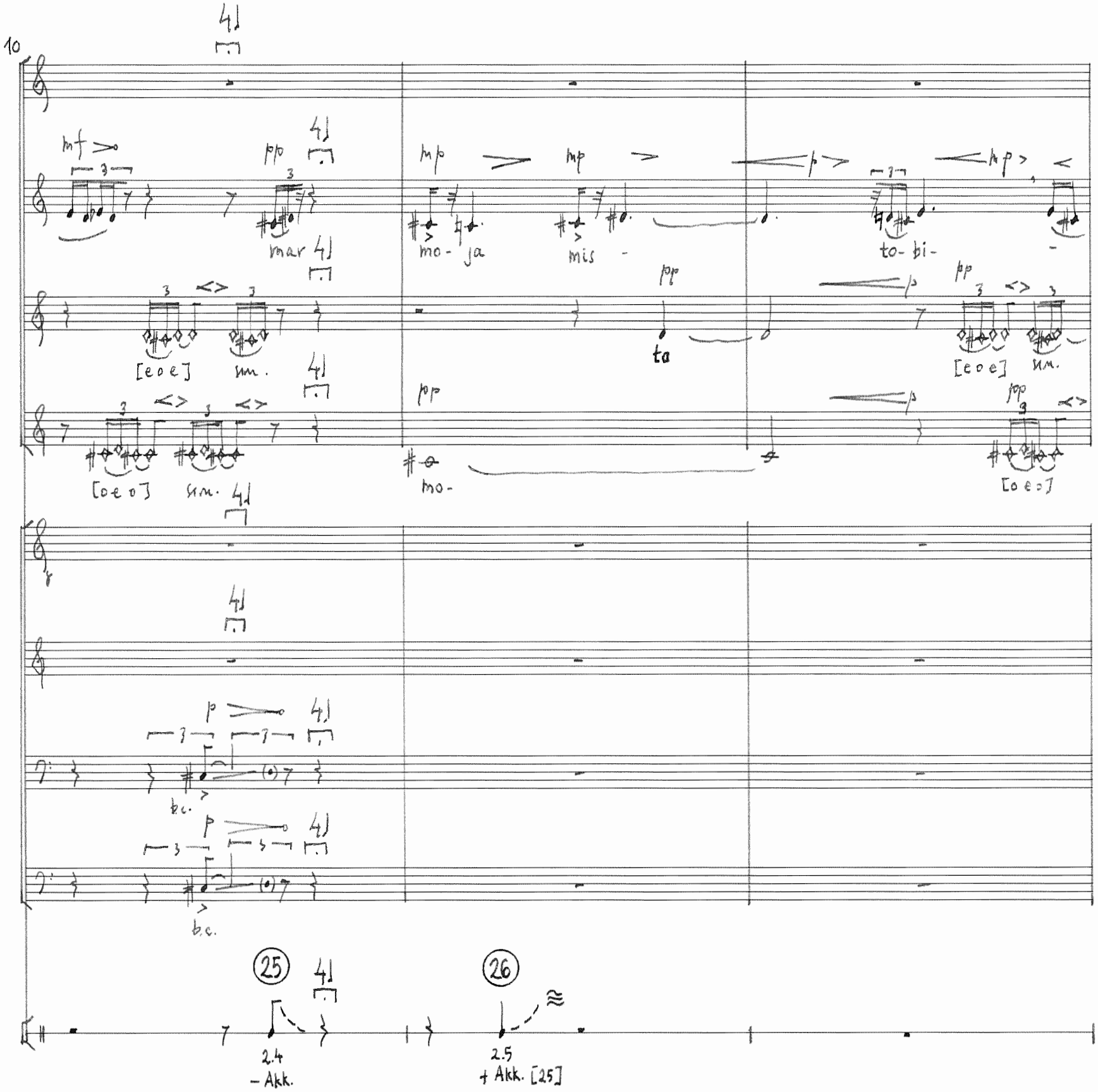

1
Senza misura
TACET
♩=69
pp
[e o e]
[e o e]
sim.
[o e o]
[o e o]
sim
Senza misura
18
19
20
1.1.
+ Akk. [11]
- A.
1.2
- Akk.
1.3
+ Akk. [13]

2 El mar besa mis tobi-

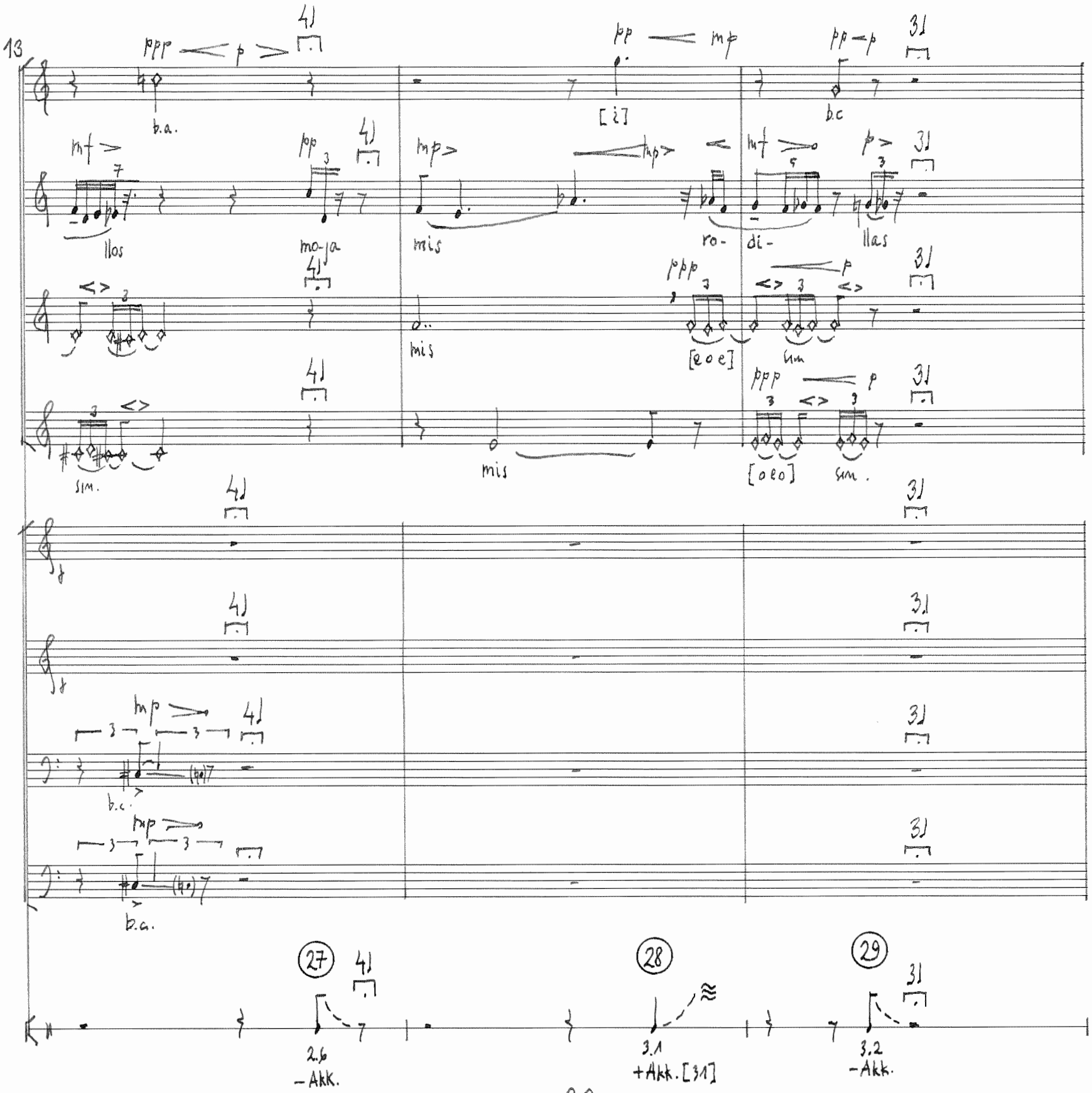


llos y se va;


7
pp
mp
mf
p
mar
el
mar
el
mf
mar -
[eo e]
sim.
ppp
b.c.
[o e o]
sim.
ppp
b.c.
b.c.
b.c.
23
24
2.2
- Akk.
2.3
+ Akk. [23]


10
mf
pp
mar
mp
mo- ja
mis -
to- bi-
[e o e]
sim.
ta
[o e o]
mo-
p
b.c.
25
26
2.4
– Akk.
2.5
+ Akk. [25]

3 moja mis rodillas, mis muslos;



16

mp pp

mo- ja

ppp pp

b.c. [o]

pp

mo-

p

mo-

mp

mo- ja mis

ppp

[e o e] hm.

ppp

[o e o] hm.

pp

mo-

ppp

b.c.

mf 7:8

mus-

p

los

[u]

p

b.c.

p

b.c.

p

b.c.

p

b.c.

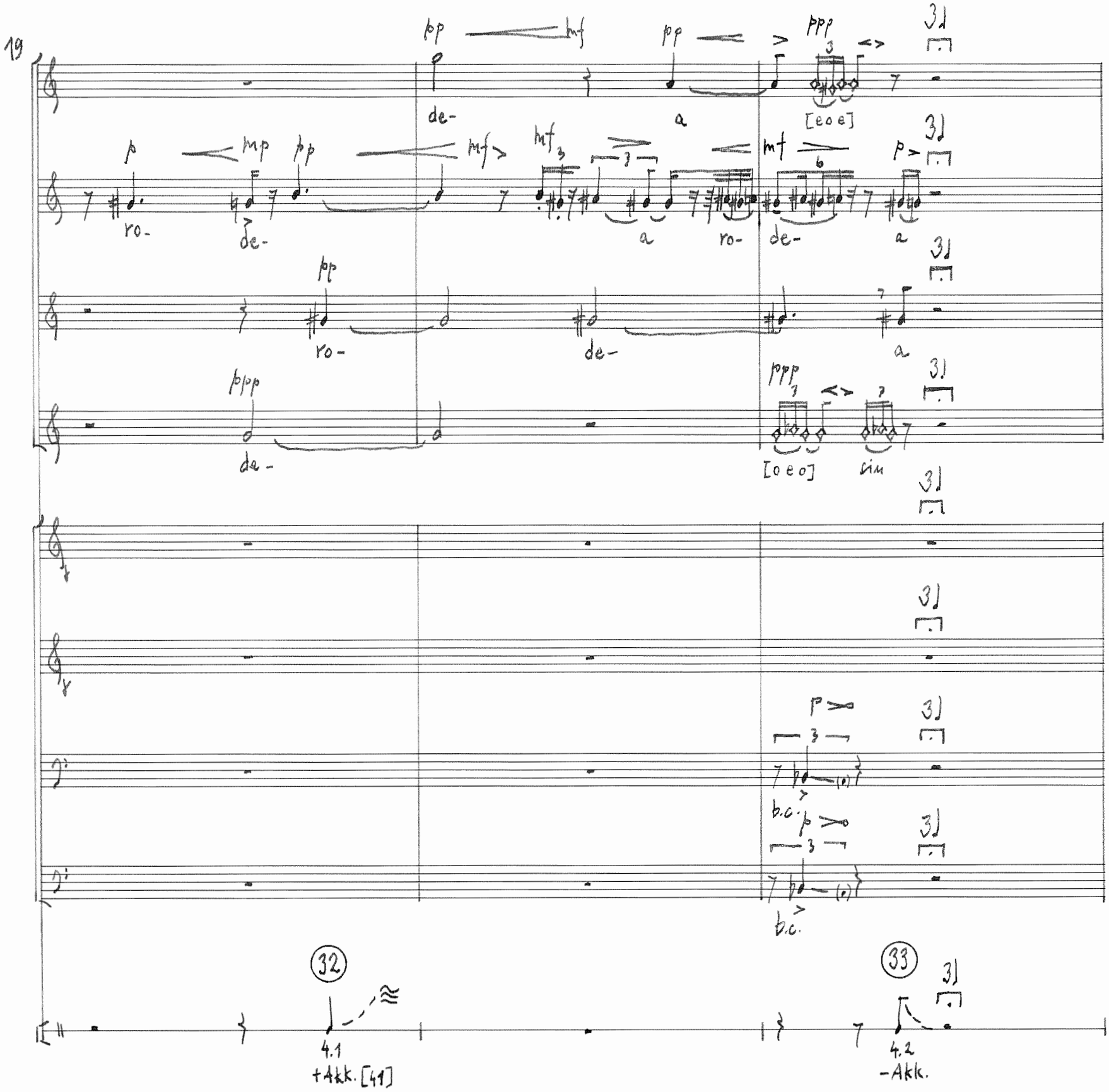
30

3:3

+ Akk. [33]

31

4 rodea mi cintura con su brazo suave



22

[i] [u] [o] sua-

mi cin- tu- ra con su bra- zo sua-

b.c. cin- [e o e] sm. b.c. [e o e] sua-

[o e o] sm. [o e o] sm.

[o e o]

34

4.3

+ Akk. [43]

5 da vuelta sobre mis senos

25

sua- ve

ve

ve

[a]

da vuel-

vuel-

[e o e] [e]

da

[o e o] sim.

b.c.

b.c.

[e o e]

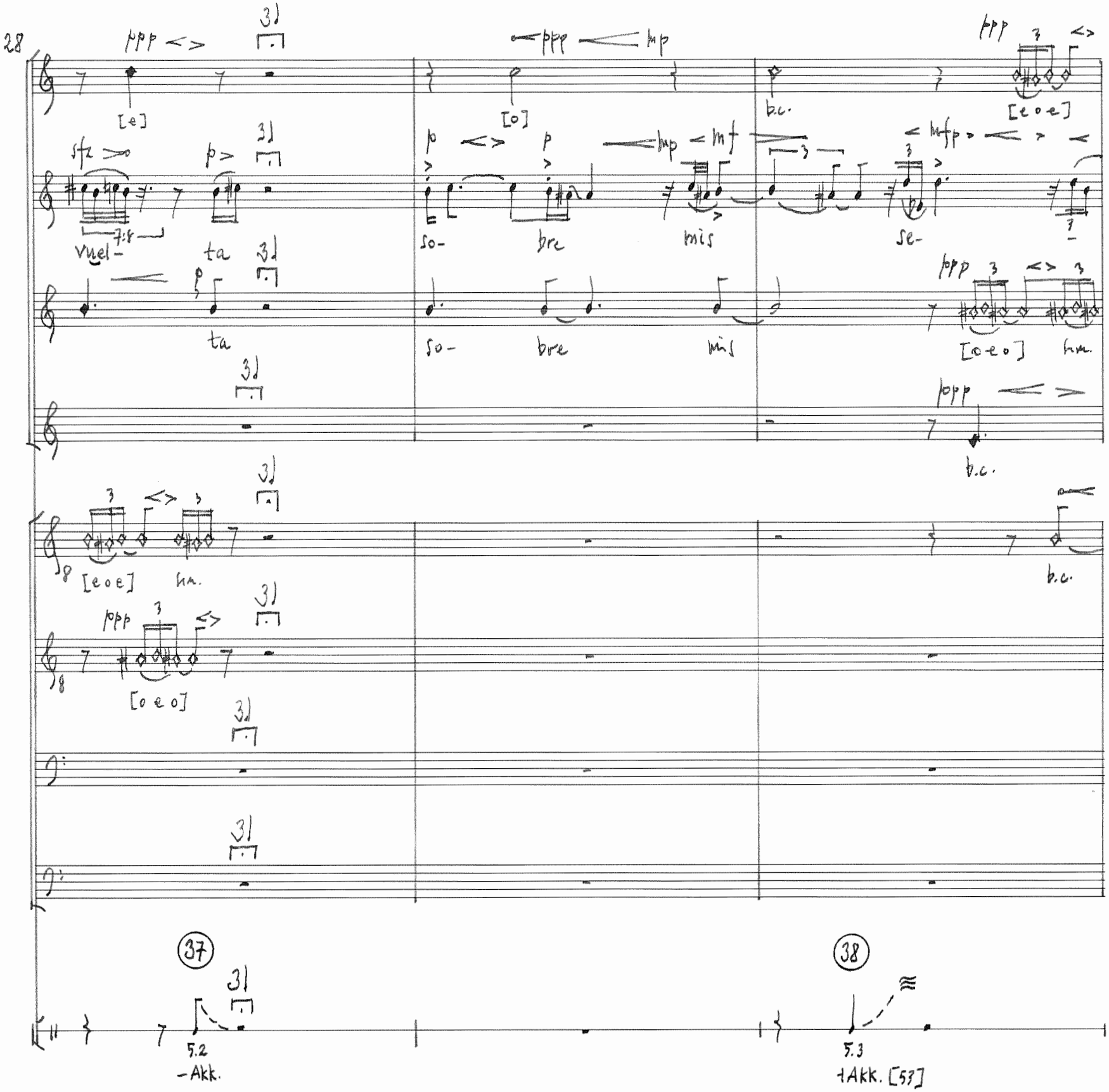
sim.

35

4.4
- Akk.

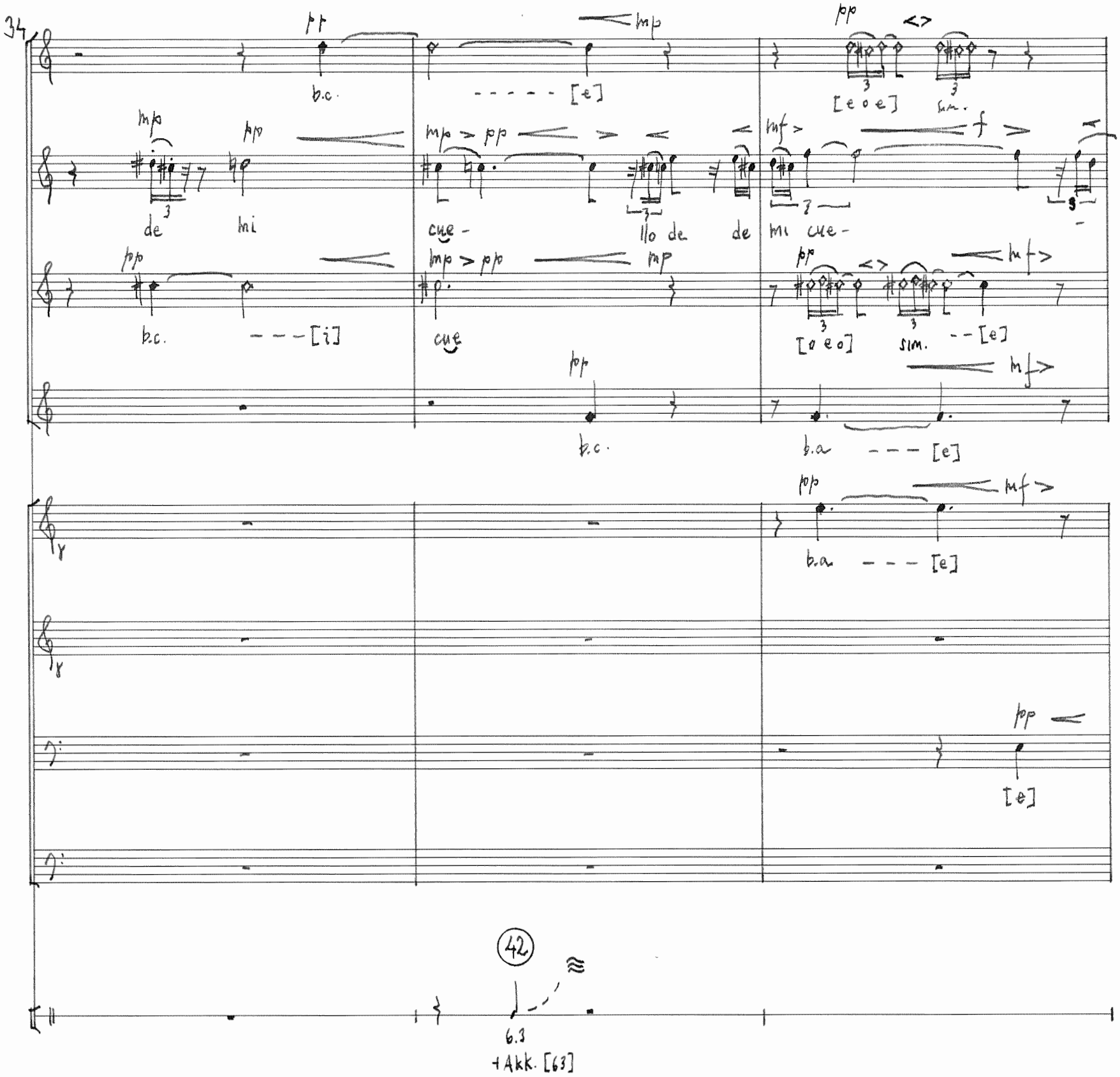
36

5.1
+Akk [51]

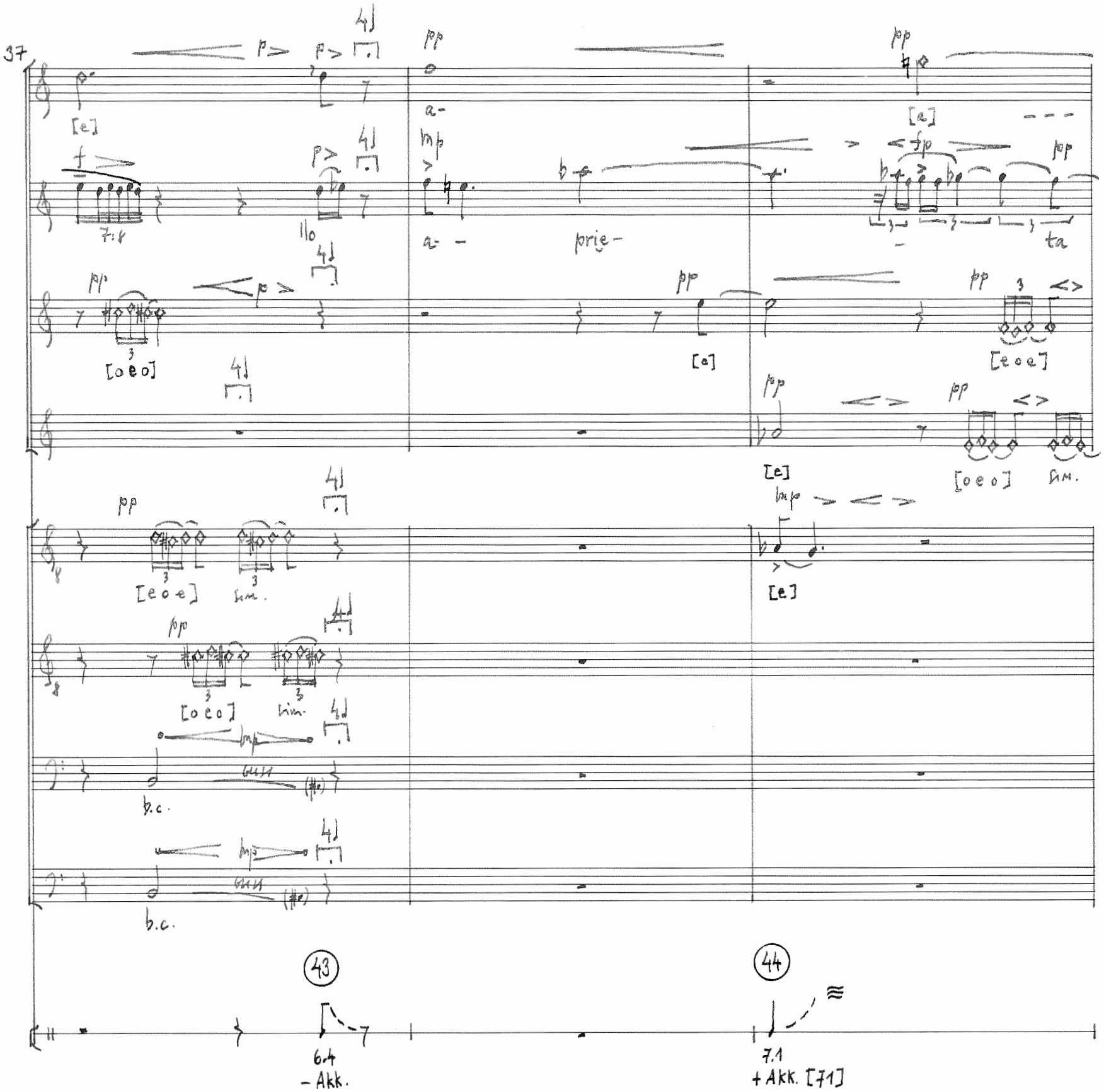

28
ppp
[e]
[o]
b.c.
[e o e]
sfz
p
mp
mf
mfp
vuel-
ta
so-
bre
mis
se-
[o e o]
hm.
[e o e]
[o e o]
37
38
5.2
-Akk.
5.3
+Akk. [53]

6 Se abraza de mi cuello

sim.
b.c
7:8
nos
b.c.
[a]
se_a-
bra-
[e o e]
b.c.
se_a bra-
za
[o e o]
sim
b.c.
za
[o e o]
b.c.
b.c.
39
5.4
- Akk.
40
6.1
+ Akk. [61]
41
6.2
- Akk.


34
b.c.
[e]
[e o e]
sim.
de
mi
cue -
llo de
de
mi cue -
b.c.
[i]
cue
[o e o]
sim.
[e]
b.c.
b.a
[e]
b.a
[e]
[e]
42
6.3
+Akk. [63]

7 aprieta mis hombros



40

a- b.c. mis hom b.c.

a- prie- ta mis hom- bros

sim. prie- ta [o]

[o e o] [o]

b.c. [e o e]

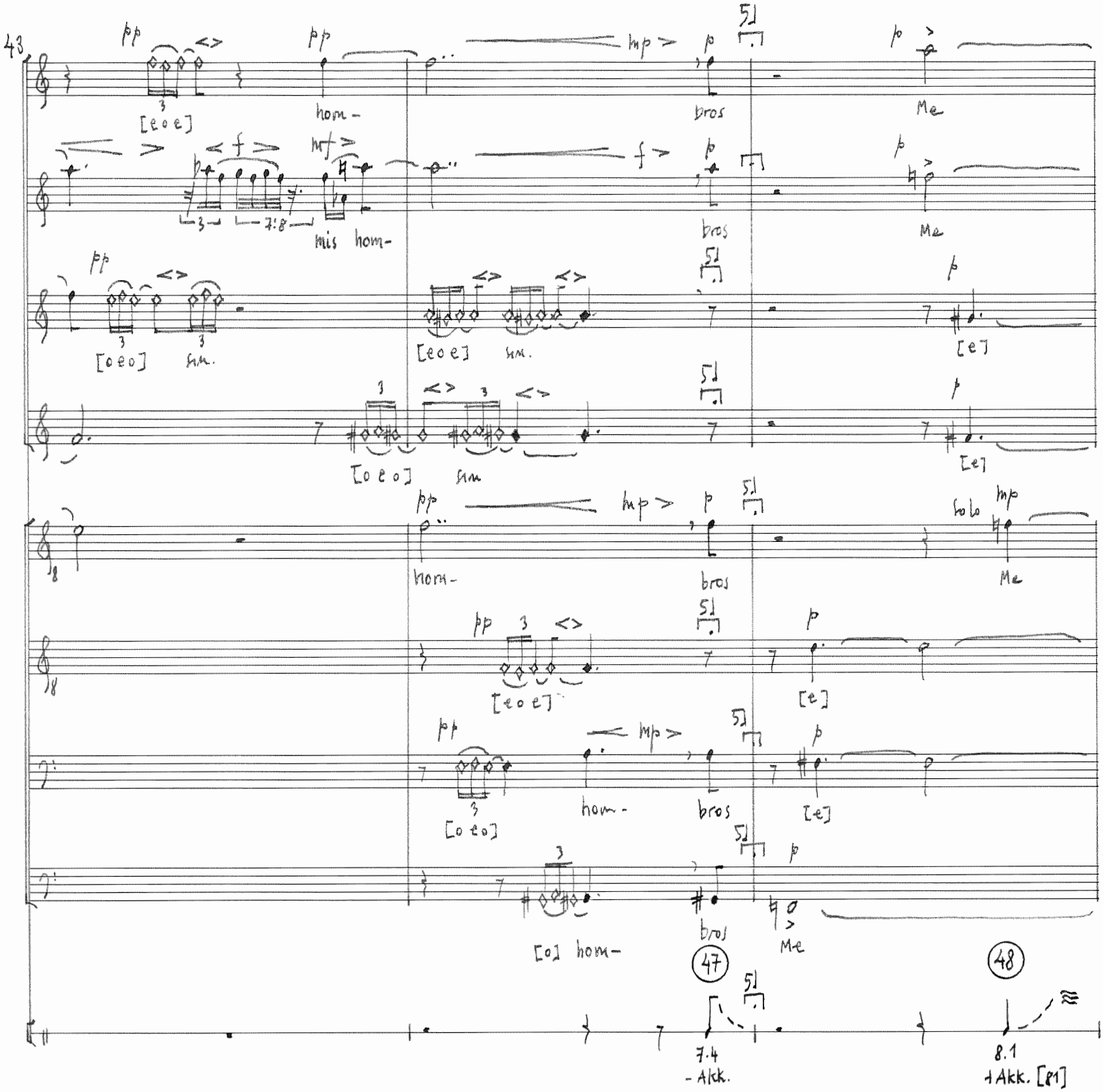
[o e o] sim.

b.c.

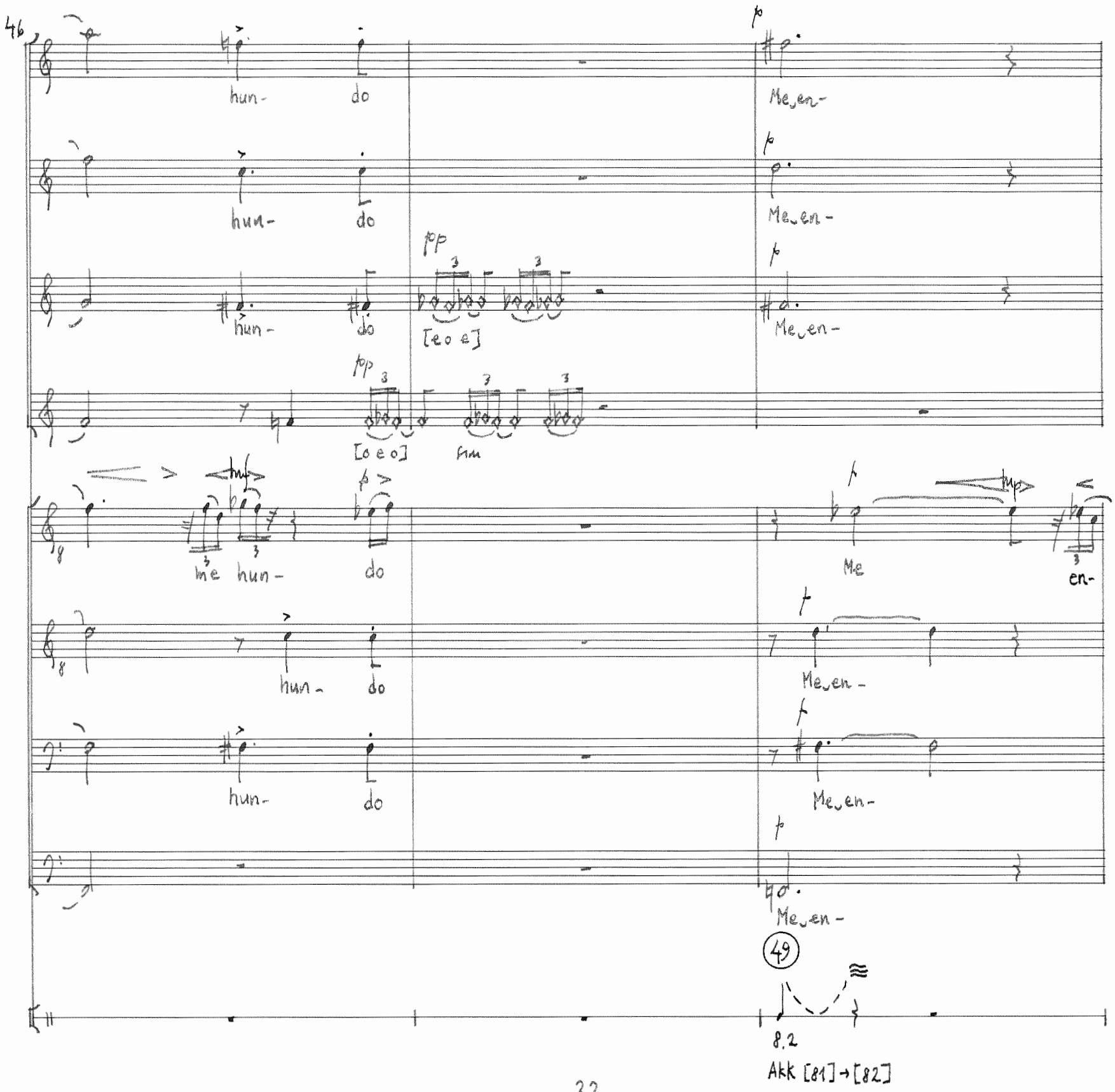
45 7.2 -Akk.

46 7.3 +Akk. [73]

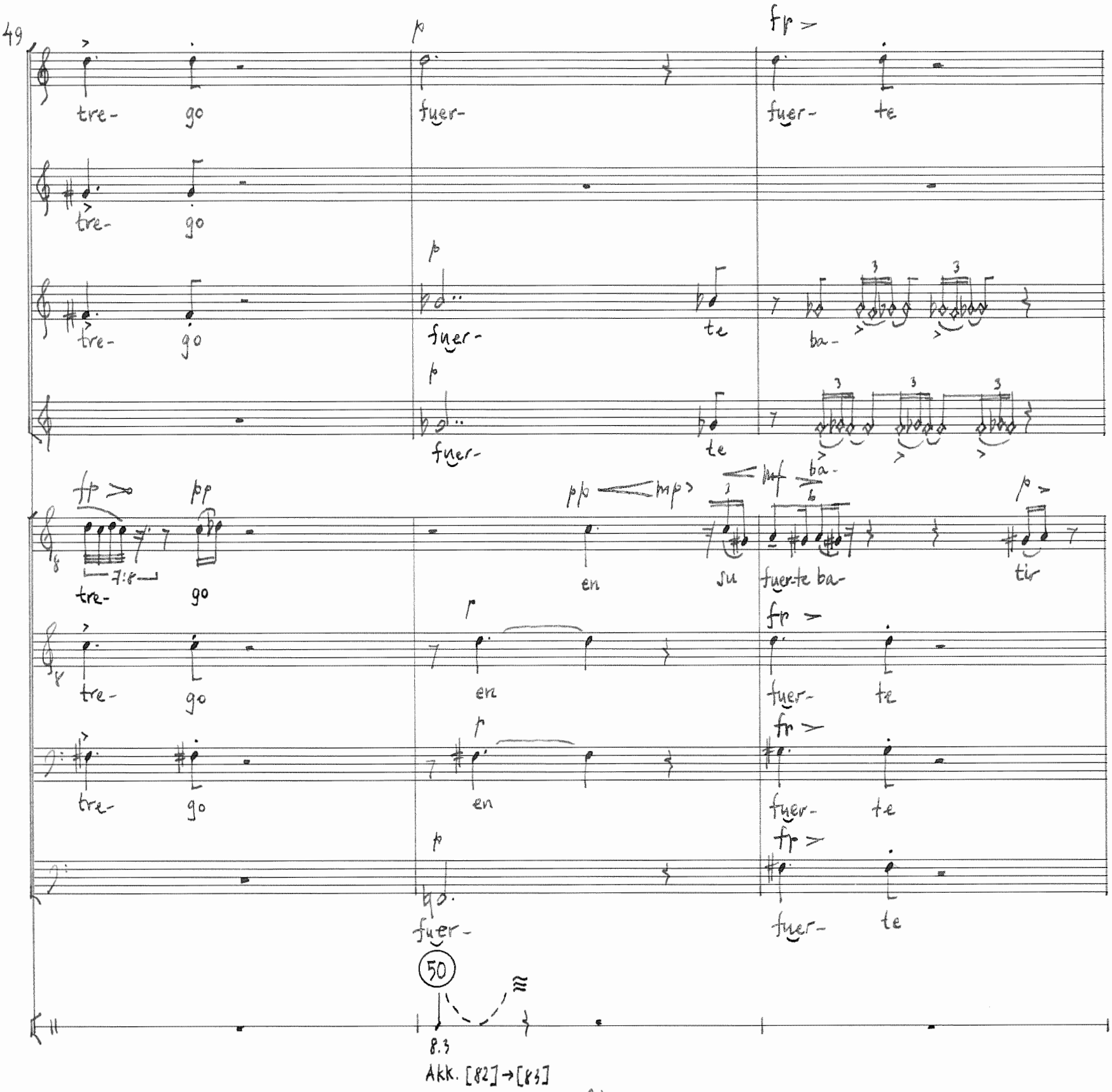
8 Entonces me hundo

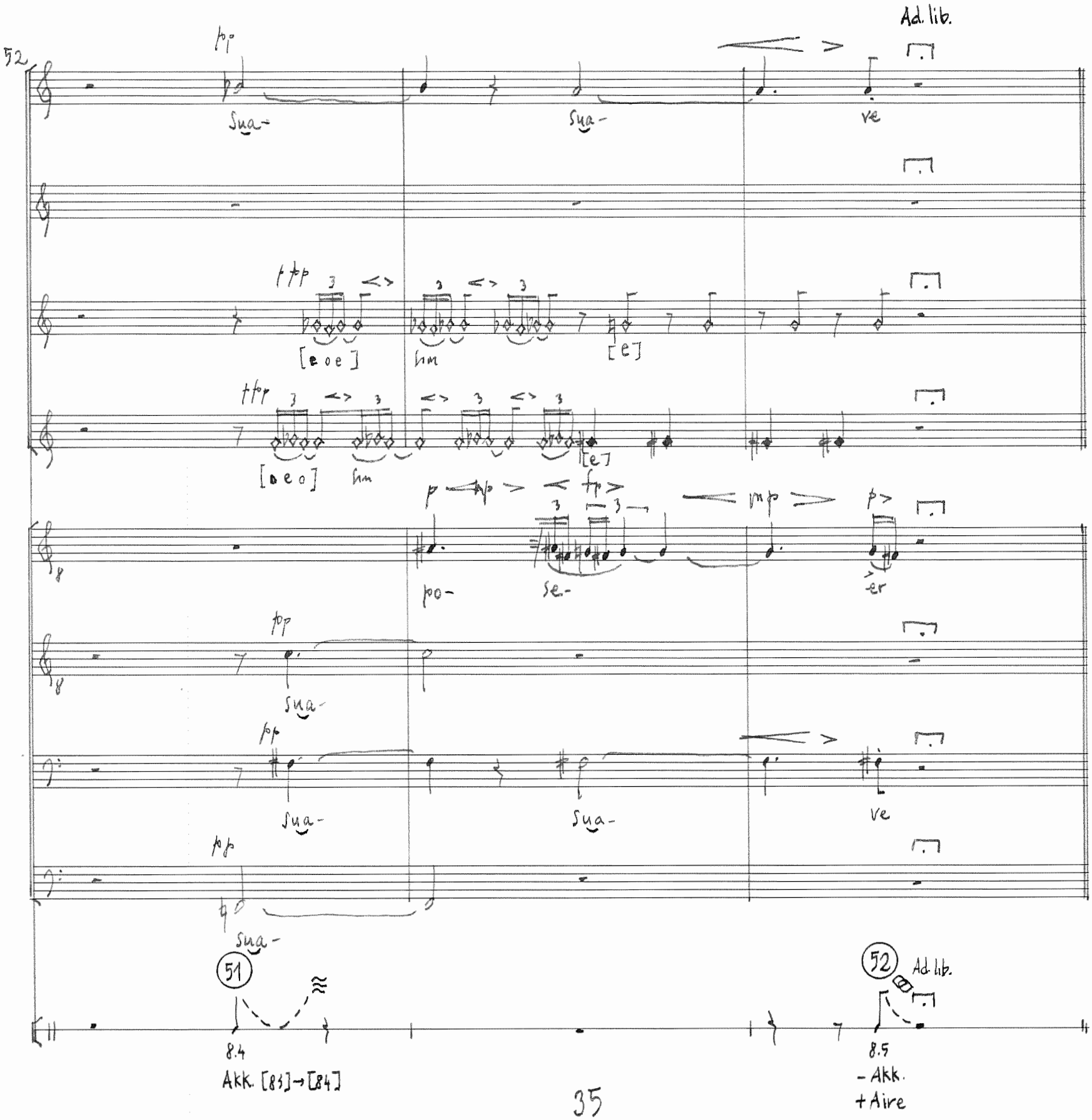


en él entera. Me entrego a él en su fuerte batir, en su suave poseer sin dejar



pedazo.


49
tre- go fuer- fuer- te
tre- go
tre- go fuer- te ba-
fuer- te ba-
tre- go en su fuer-te ba- tir
tre- go en fuer- te
tre- go en fuer- te
fuer- fuer- te
50
8.3
Akk. [82]→[83]


52
Ad. lib.
pp
Sua-
Sua-
ve
ppp
[e o e]
hm
[e]
ppp
[o e o]
hm
[e]
p
fp
mp
p
po-
se-
er
pp
Sua-
pp
Sua-
Sua-
ve
pp
Sua-
51
8.4
Akk. [83]→[84]
52
Ad. lib.
8.5
- Akk.
+ Aire

III. La lluvia

1 Sobre los campos del valle de Comala

♩= 52 ca.

1

pp

So-

fpp

So- los pos del Va- de ma-

pp

bre cam- Va- lle Co-

fpp

los del Va- Co- ma-

♩= 52 ca.

53 54

1.1

+ Lluvia [1]

– Aire

2.1

+ Lluv. [13]

2

3 está cayendo la

4

pp

es-

pp

bre

pos

del

lle

mf pp

los

cam-

pos

fp

va-

de

co-

fpp

los

del

va-

de

co-

la

ma-

la

fpp

es-

tá

pp

la

tá

ca-

55

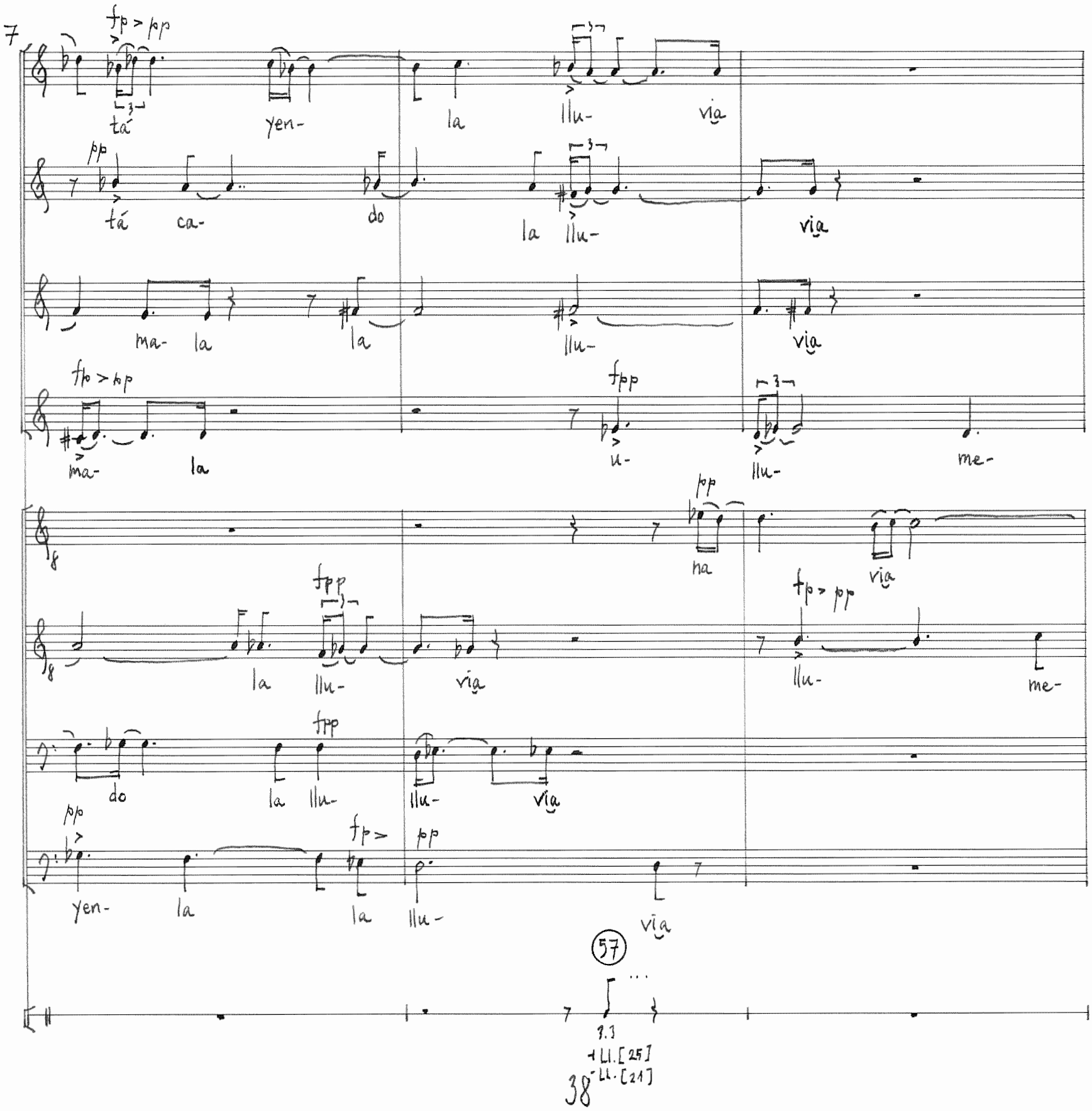
56

3.1

+ Ll. [21]
- Ll. [1]

3.2

+ Ll. [23]
- Ll. [13]


7
fp > pp
tá yen- la llu- via
pp
tá ca- do la llu- via
ma- la la llu- via
fp > pp
ma- la
fpp
u- llu- me-
pp
na via
fpp
la llu- via
fp > pp
llu- me-
fpp
do la llu- llu- via
pp
yen- la
fp >
la
pp
llu- via
57
3.3
+ Ll. [25]
- Ll. [21]

4 extraña para estas tierras que sólo saben

10

pp mf>pp mp>pp fpp

ex- tra- ña es- tas que só-

pp fpp

tra- pa- ra tie- rras

pp fp>pp

ña tas tie- que só- -

fp>pp

nu- da

fp>pp fpp

da tra- ña pa- tas tie- rras

nu- ex- tra- pa- es- tie- rras

pp fpp

tra- ña pa- ra tas tie- rras

58

4.1

+ Ll. [36]

- Ll. [23]

5 de aguaceros

13

lo ben de a- ce- e- ros

sa- de a- gua- ce- ros

de a- ce- ros

que só- lo sa- ben

que só- lo sa- ben

só- lo sa- sa- ben

sa- de

59 60

4.2
+ Ll. [34]
- Ll. [25]

5.1
+ Ll. [43]
- Ll. [36]

16

fpp

a-

fpp

gua-

ce

ros

de

a-

gua-

ce-

ros

de

a-

gua-

ce-

ros

61

9.2

- H. [34, 43]

6 Es domingo

19

Es do- min- go

Es do- min- fpp go

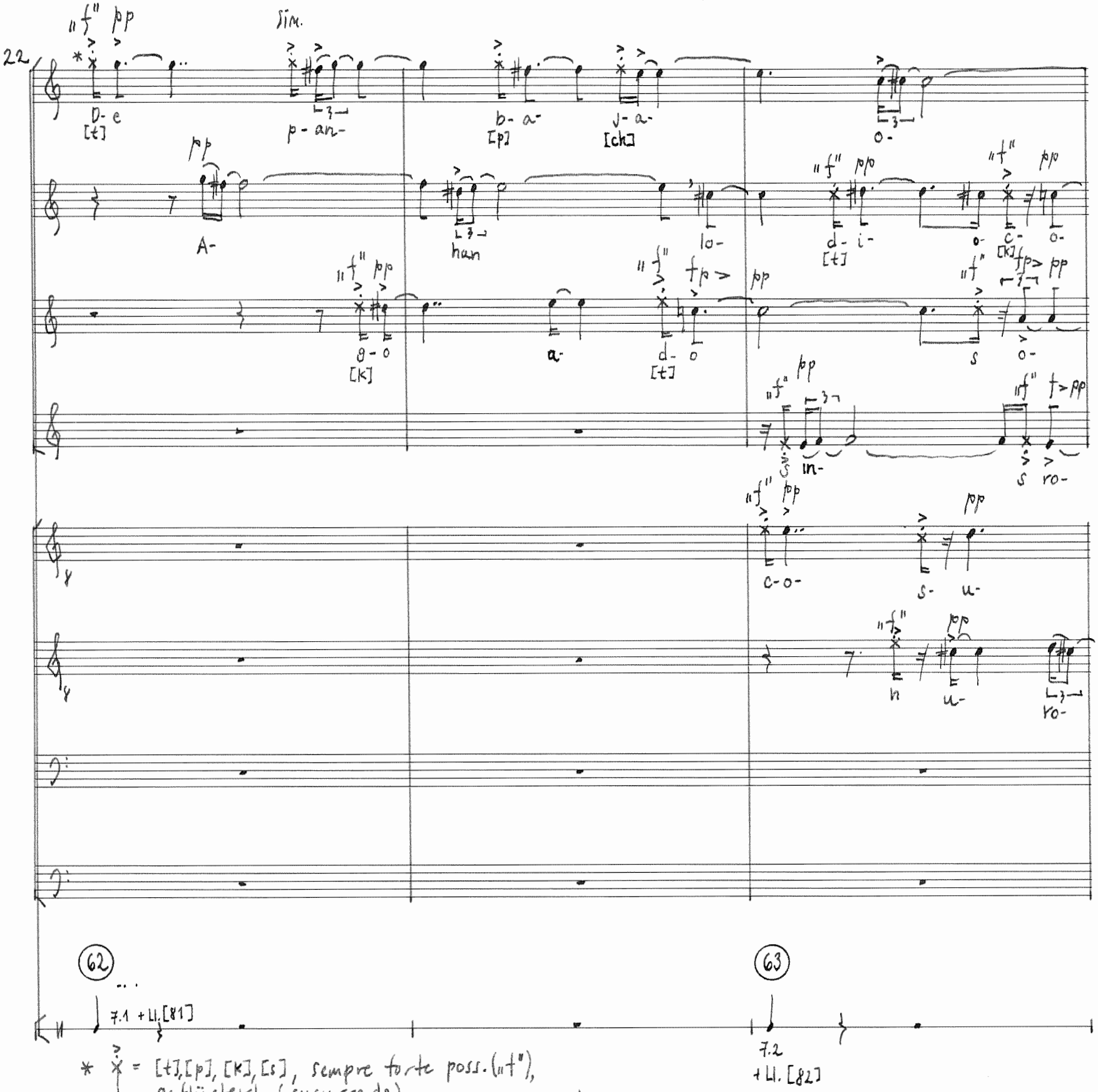
Es do- min- go

Es do- min- fpp go

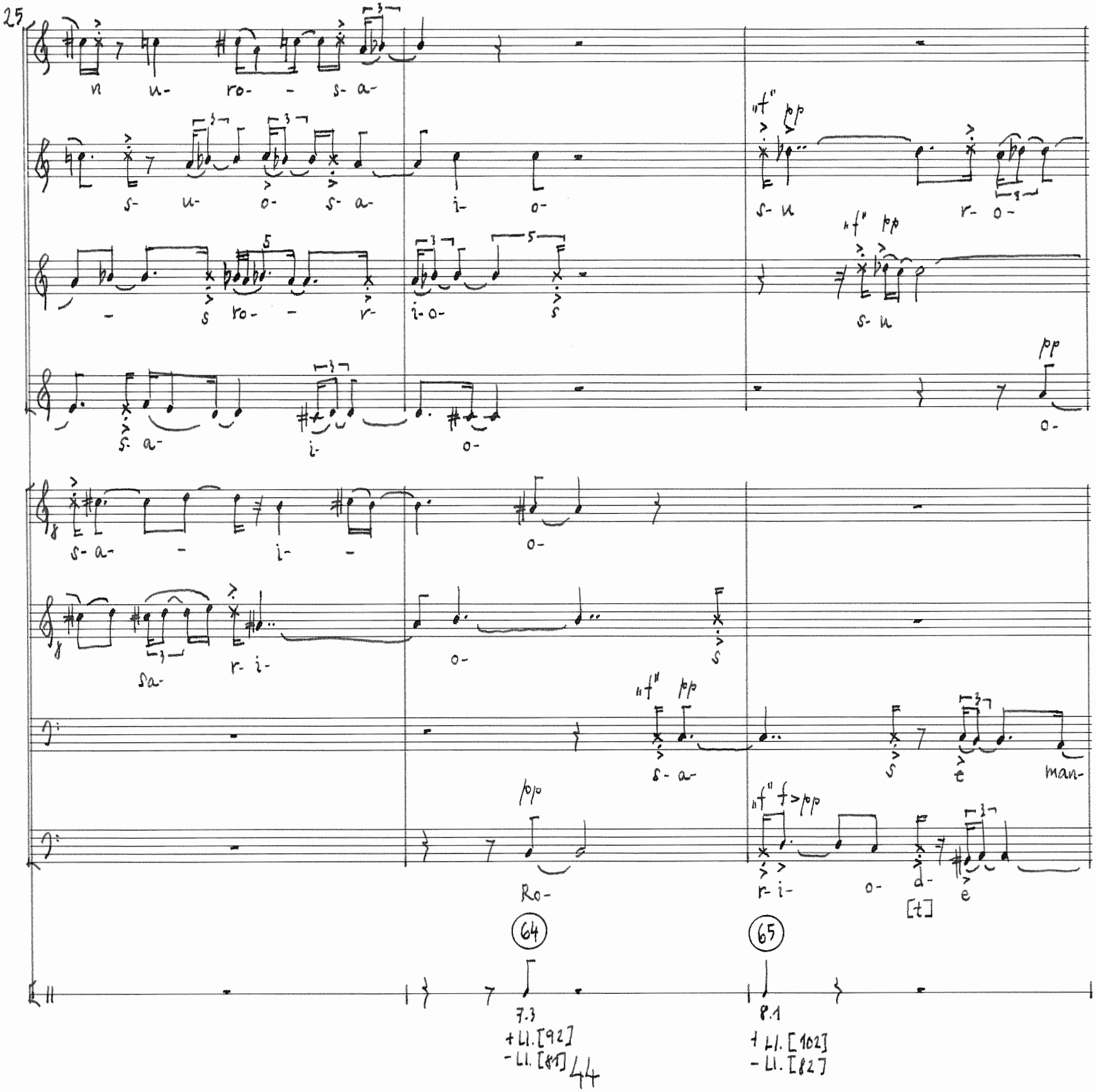
Es do- min- go

Es do- min go

7 De Apango han bajado los indios con sus rosarios de

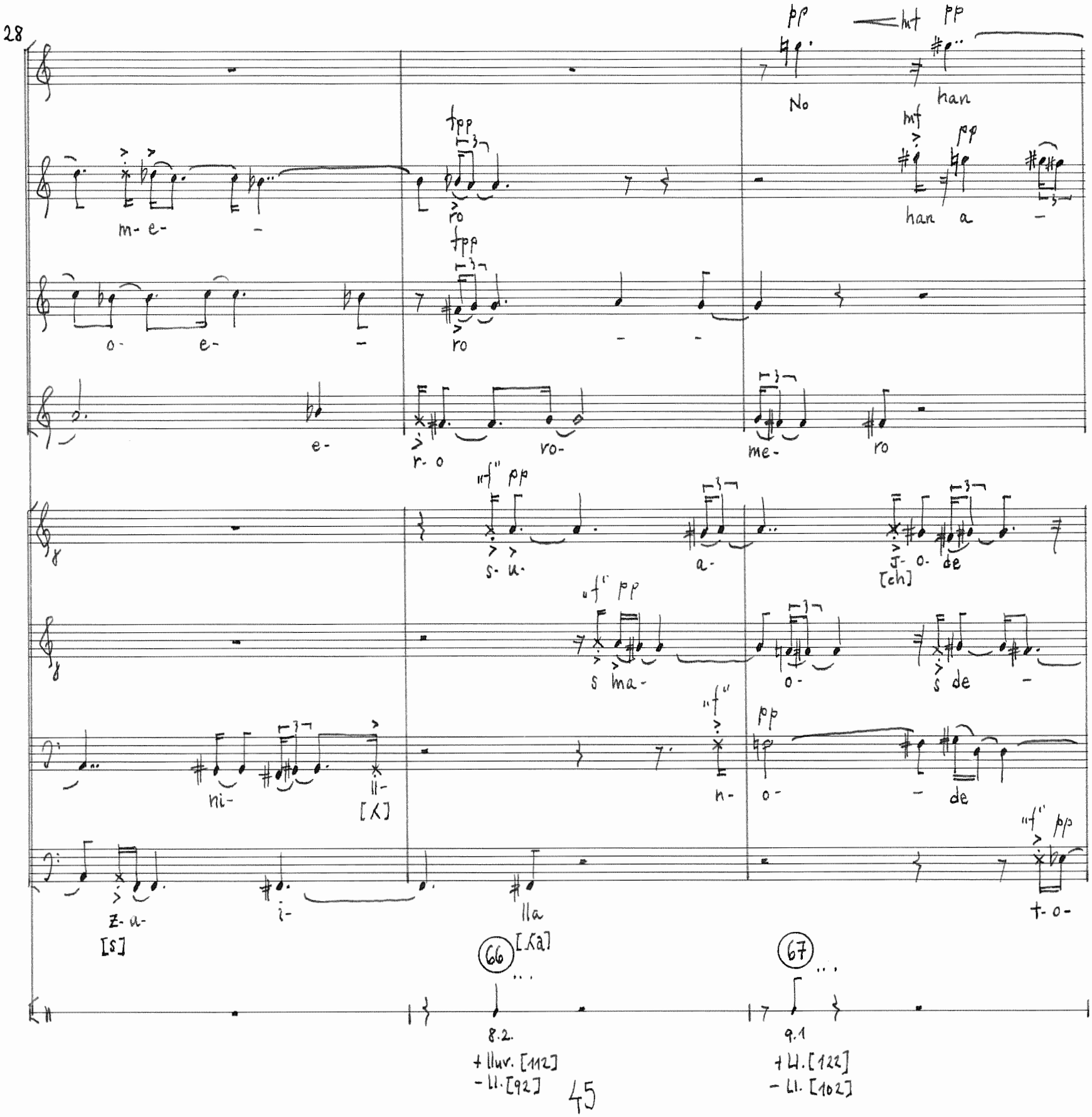


* ⁑ = [t], [p], [k], [s], sempre forte poss. ("f"), geflüstert (susurrado)
[n], [m] gesprochen (hablado)

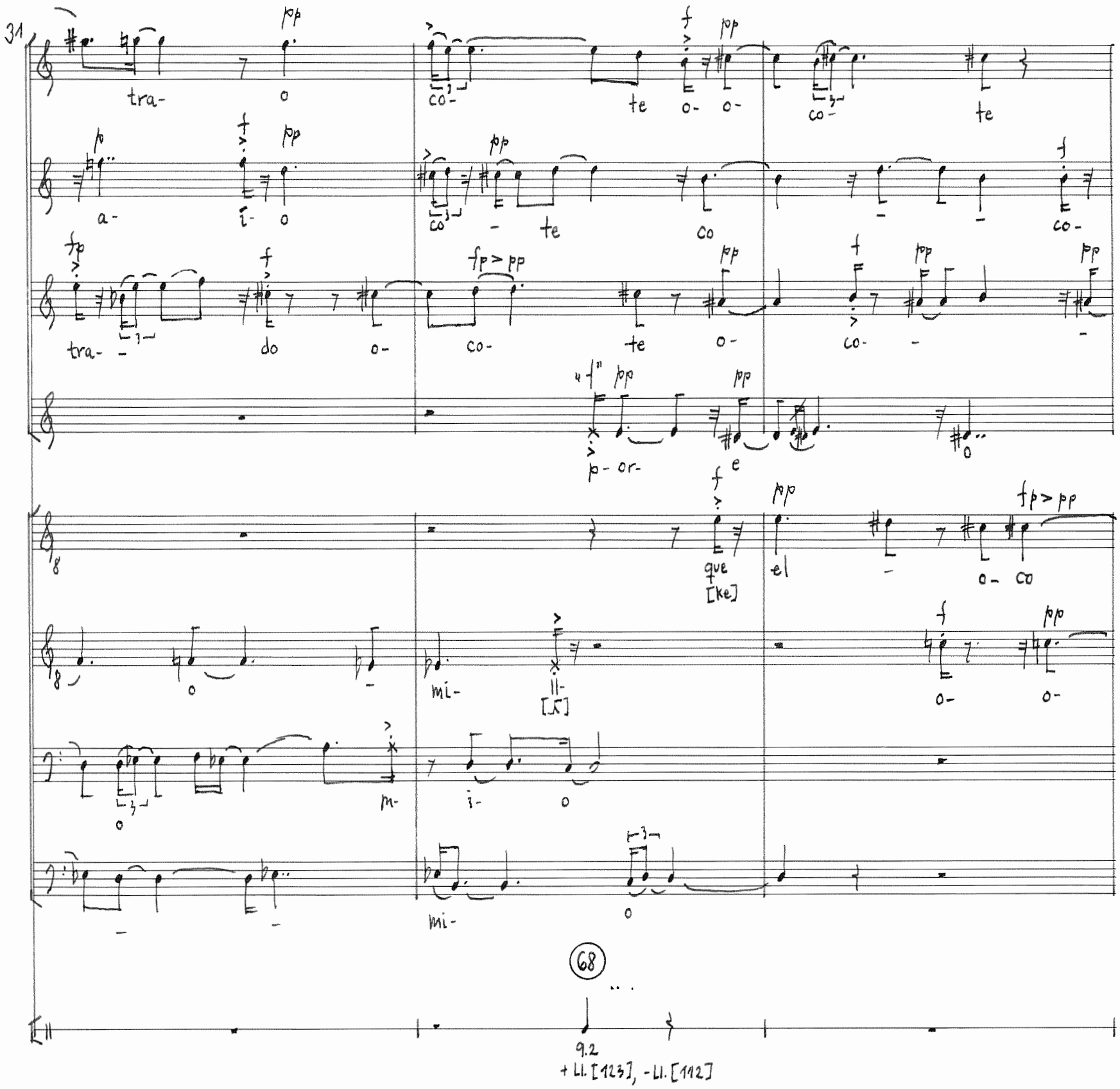

25
n u- ro- - s- a-
s- u- o- s- a- i- o-
s- u r- o-
- s ro- - r- i- o- s
s- u
s- a- i- o-
o-
s- a- - i- - o-
sa- r- i- o- s
s- a- s e man-
Ro-
r- i- o- d- e
[t]
64
65
7.3
+ Ll. [92]
- Ll. [81]
8.1
+ Ll. [102]
- Ll. [82]

sus manojos de tomillo.

9 No han traído ocote



porque el ocote está mojado



10 y mi tierra de encino

porque

34

pp f pp

y i rra-

pp f pp f pp

o- te ni - e- d- [t]

te "f" fpp

t- i-

pp

por

fp>pp

te

f pp

co- -

pp f "f" fp>pp fpp f f pp

e- t- á o- a- a o- ja- [cha]

"f" f>pp "f" fpp "f" fp>pp

s- á mo- J- [ch] a- d- [t] mo- ja- [cha]

69 70 71

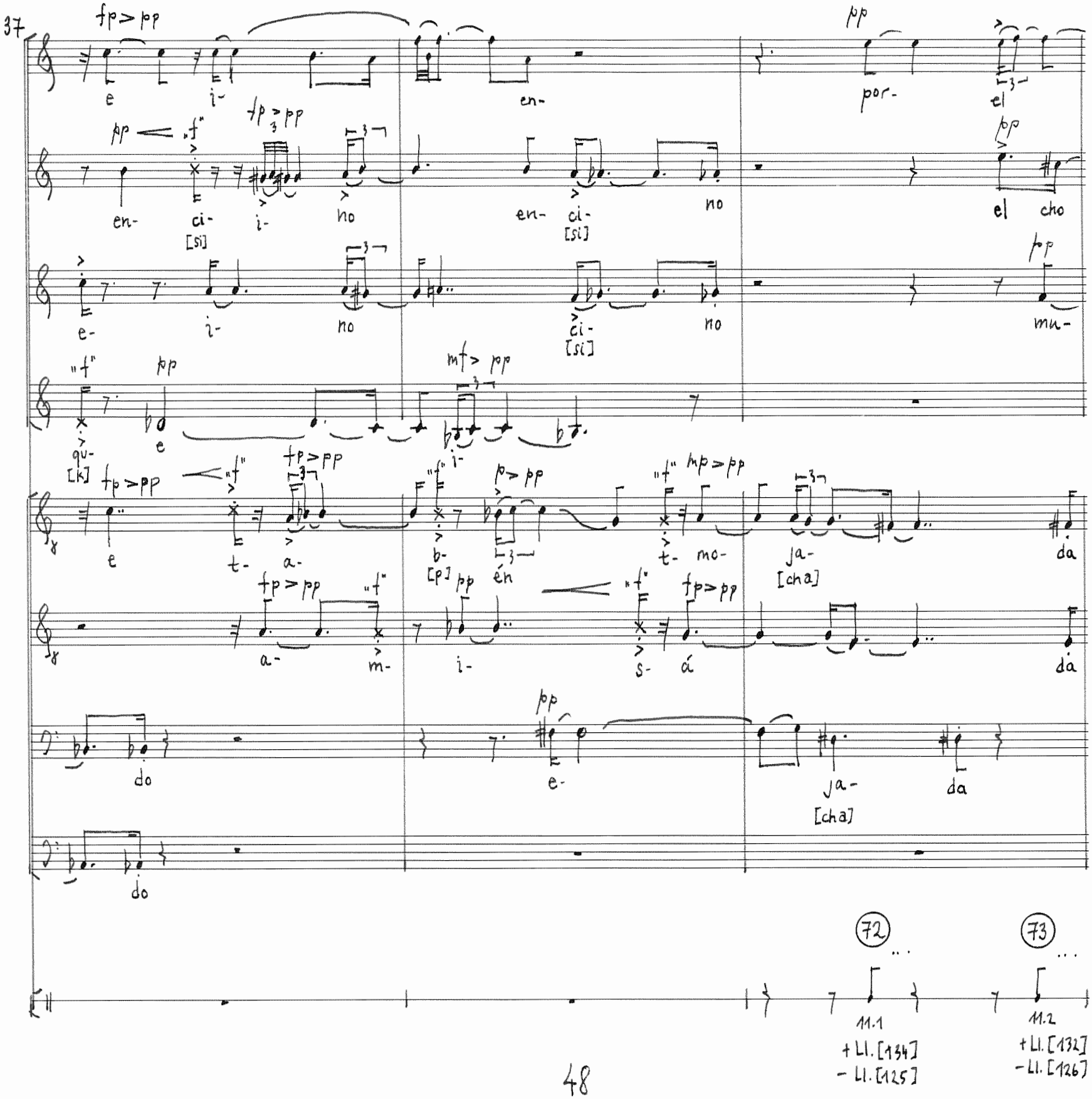
9.3 10.1 10.2

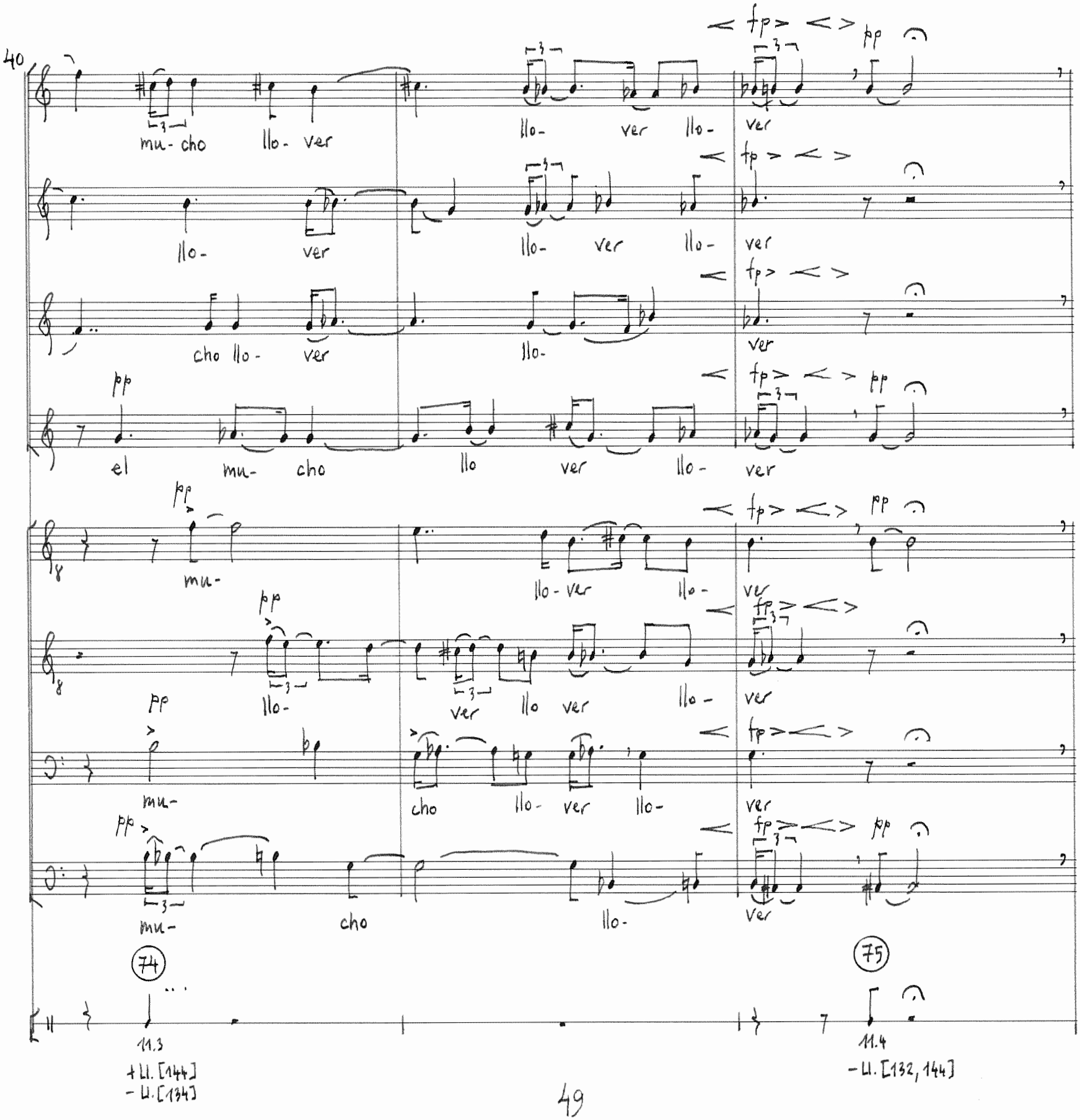
+LI. [124] +LI. [125], -LI. [123] +LI. [126]

-LI. [122] -LI. [124]

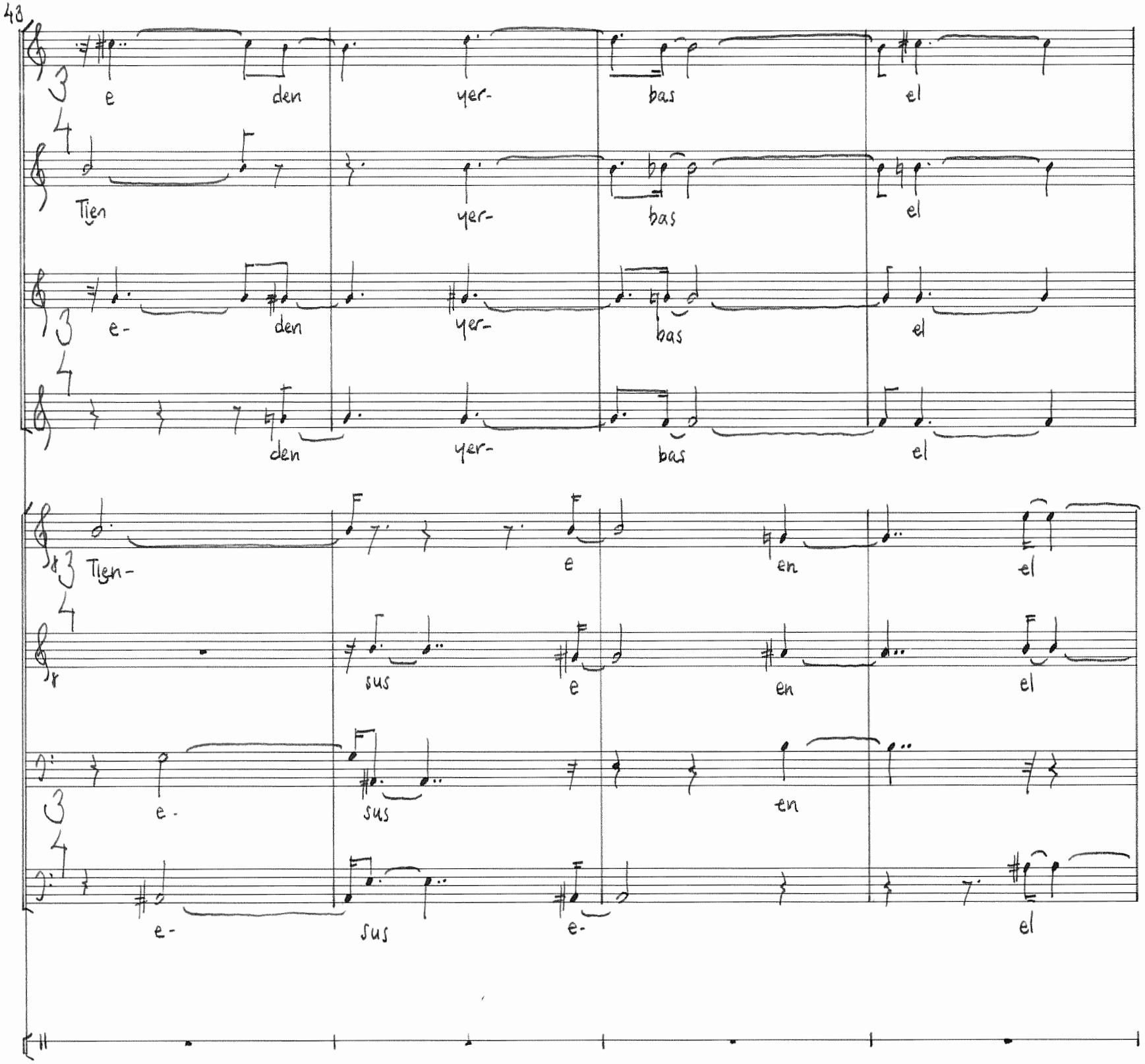
también está mojada

11 por el mucho llover.




40
mu- cho llo- ver llo- ver llo- ver
llo- ver llo- ver llo- ver
cho llo- ver llo- ver
el mu- cho llo ver llo- ver
mu- llo- ver llo- ver
llo- ver llo ver llo- ver
mu- cho llo- ver llo- ver
mu- cho llo- ver
fp
pp
74
75
11.3
+ Ll. [144]
- Ll. [134]
11.4
- Ll. [132, 144]

13 Tienden sus yerbas en el suelo



47

sue- ba- los cos por- tal

sue- ba- los cos por- tal

sue- ba- los cos por- tal

sue- ba- los cos por- tal

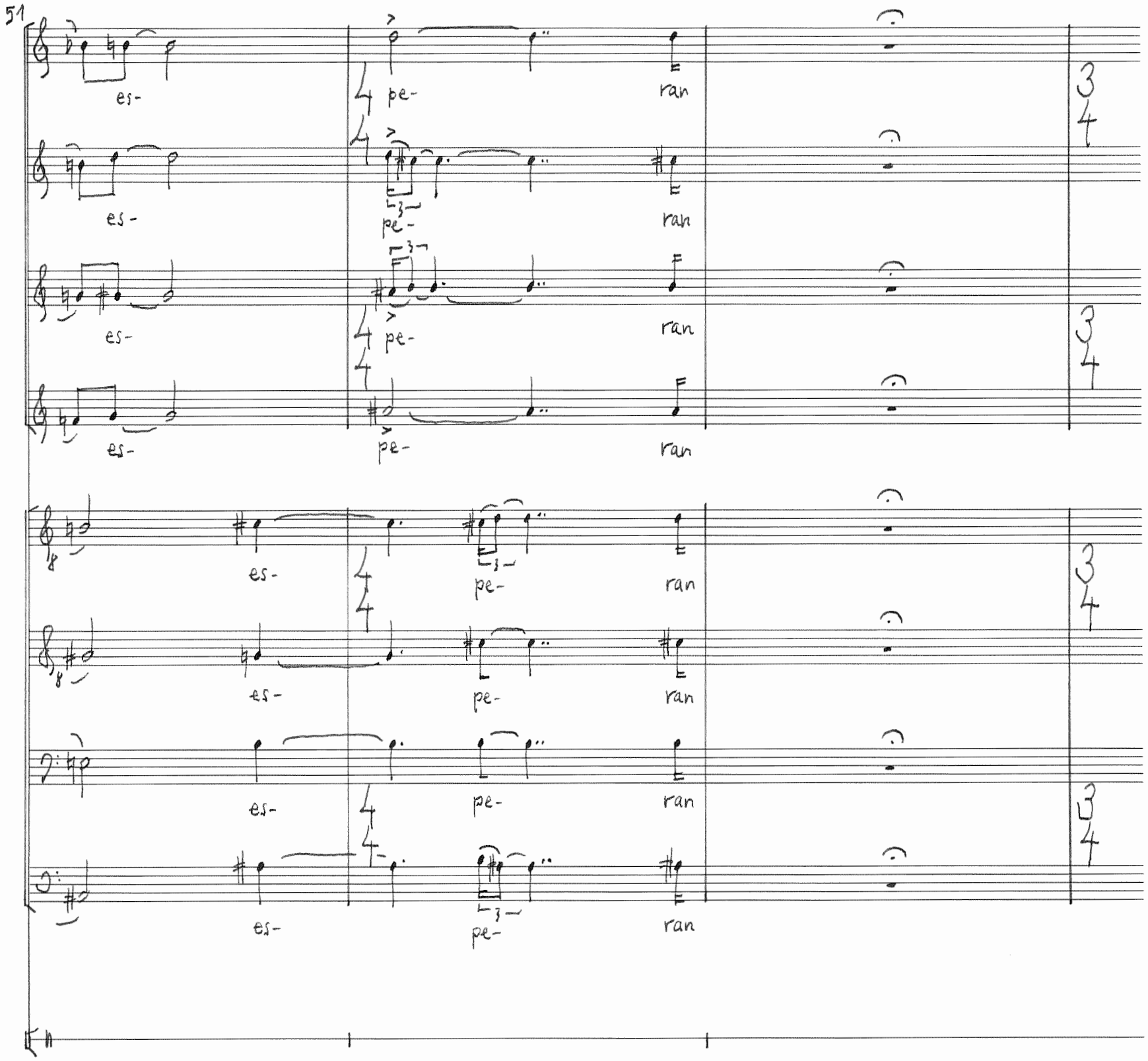
lo jo ar- del o y

lo jo ar- o y

lo jo ar- del o y

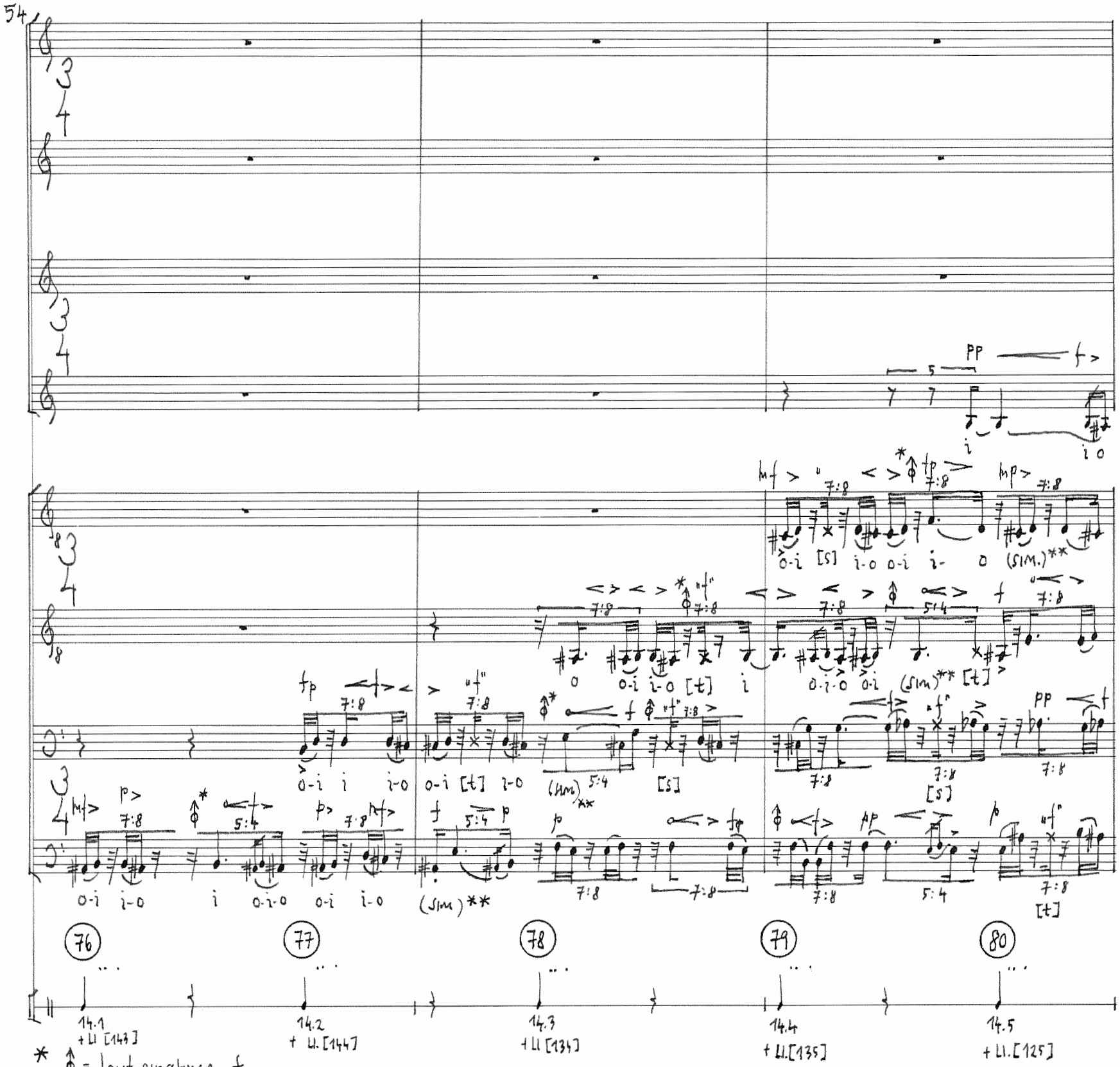
lo jo ar- del o y

esperan.


51
es-
pe-
ran
es-
pe-
ran
es-
pe-
ran
es-
pe-
ran
es-
pe-
ran
es-
pe-
ran
es-
pe-
ran

14 (Platican, se cuentan chistes y sueltan la risa)

Etwas rascher



* ⌽ = laut einatmen, f
aspirar sonoramente, f

** tiefer Ton [o], hoher Ton [i]
Sonido grave [o], agudo [i]

57

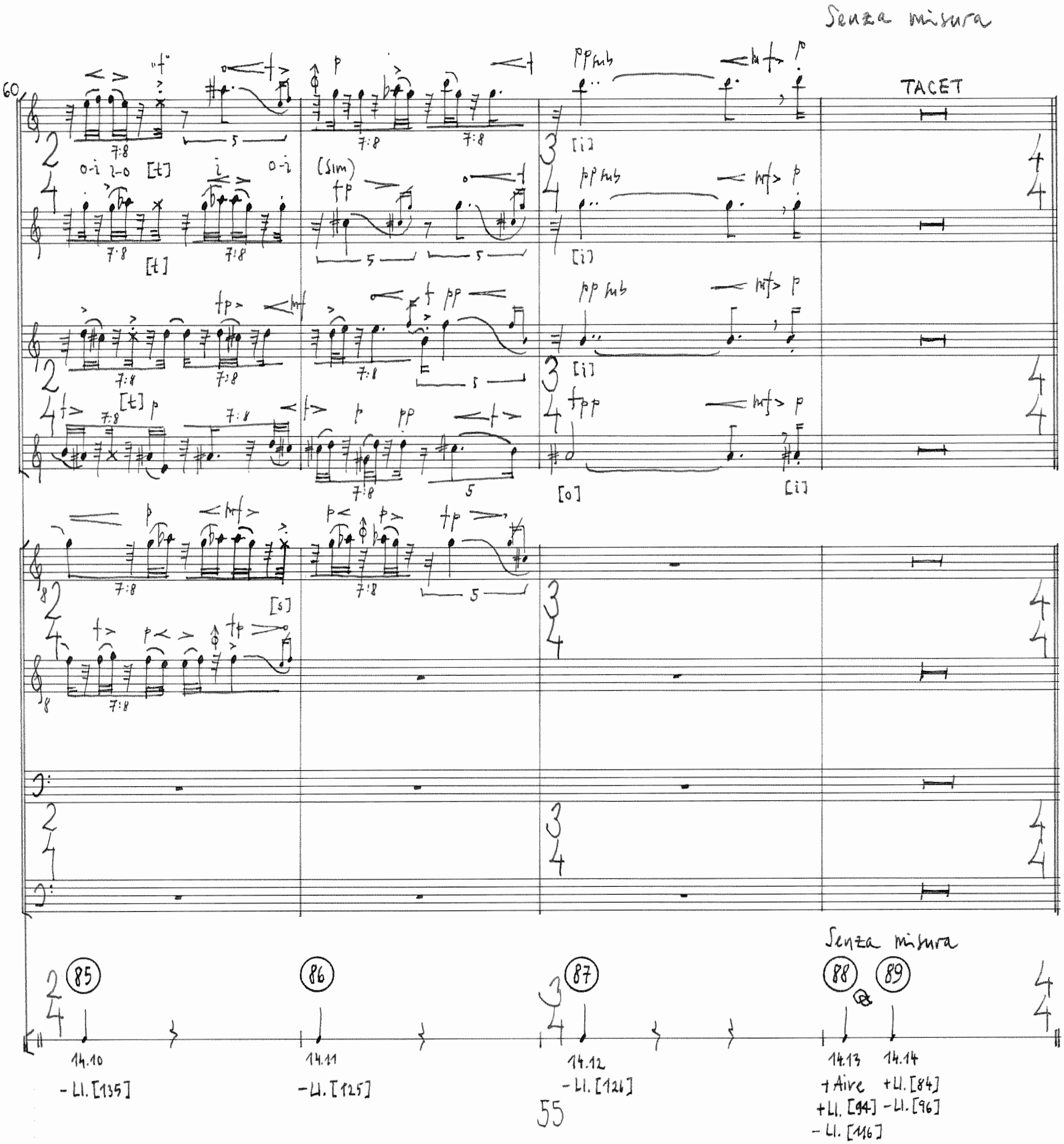
81 82 83 84

14.6 +LI.[121]

14.7 +LI.[116] -LI.[143]

14.8 +LI.[96] -LI.[144]

14.9 -LI.[134]


Senza misura
60
TACET
Senza misura
85
86
87
88
89
14.10
- Ll. [135]
14.11
- Ll. [125]
14.12
- Ll. [126]
14.13
+ Aire
+ Ll. [94]
- Ll. [116]
14.14
+ Ll. [84]
- Ll. [96]

IV El fuego

1

P.R.: Tengo la boca llena de tierra.
S.: Tengo la boca llena de ti, de tu boca.

♩ = 80~84

1

pp mp

Ten-

p

b.c.

mp mf "f"

Ten- go la bo-ca

mp mf

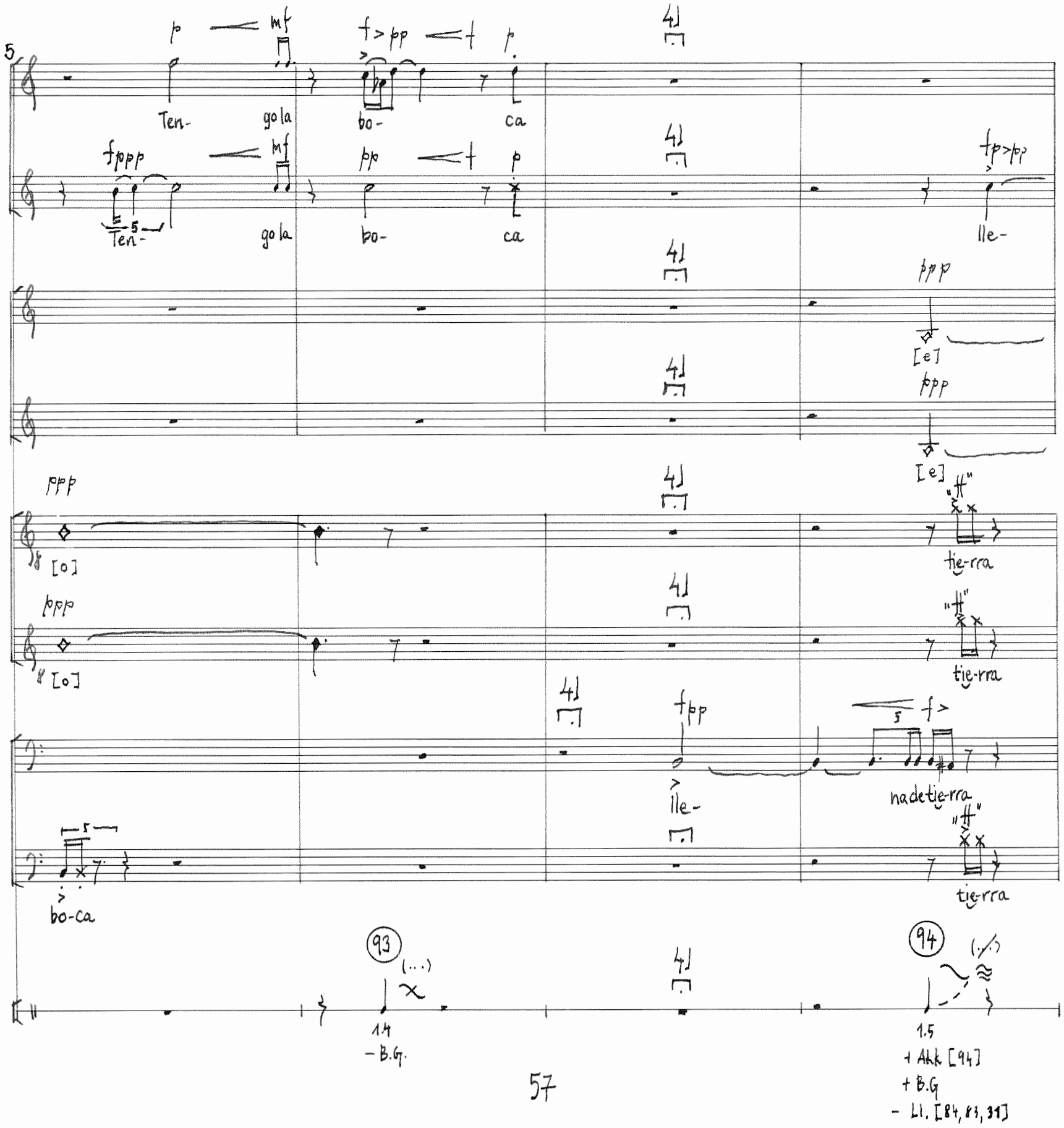
Ten- go la

90 91 92

1.1
+ Bass.Gliss.
+ Lluvia [83], - Ll. [94]
- Aire

1.2
- B.G.
+ Ll. [31]

1.3
+ B.G.


5
p
mf
f > pp
f
p
Ten-
go la
bo-
ca
fppp
mf
pp
f
p
Ten-
go la
bo-
ca
fp > pp
lle-
ppp
[e]
ppp
[e]
ppp
[o]
"ff"
tie-rra
ppp
[o]
"ff"
tie-rra
fpp
f >
lle-
na de tie-rra
"ff"
tie-rra
bo-ca
93
(...)
94
1.4
– B.G.
1.5
+ Akk [94]
+ B.G
– Ll. [84, 83, 31]

2 Trago saliva
Tus labios

9

p f pp mf pp

lle- na de de tu boca

f mf > pp mf pp

na de tu tu bo-ca

pp f mp

[e] bo-ca.

pp f mp

de tu bo-ca.

ppp "f" fp

b.c. tie-rra Tra-

ppp "f" fp

b.c. tie-rra Tra-

p > pp mf

Tra- go sa-li

ppp

b.c

95

1.6
- Akk.
- B.G.

espumosa
apretados

13

p <f> <p> ppp

Tus tus la-bios b.c.

p <f> <p> ppp

Tus tus la-bios b.c.

ppp f "mp"

[i] a- pre- a-pre-ta-dos

fpp f "mp"

[i] a- pre- a-pre-ta-dos

"f" sfz ppp

go sa-li-va es-pu-mo-sa [s] b.c

"f" sfz

go sa-li-va es-pu-mo-sa [s] b.c.

fpp "f" p fp

Tra- go sa-li-va es-

fpp "f" p fp

Tra- go sa-li-va es- -

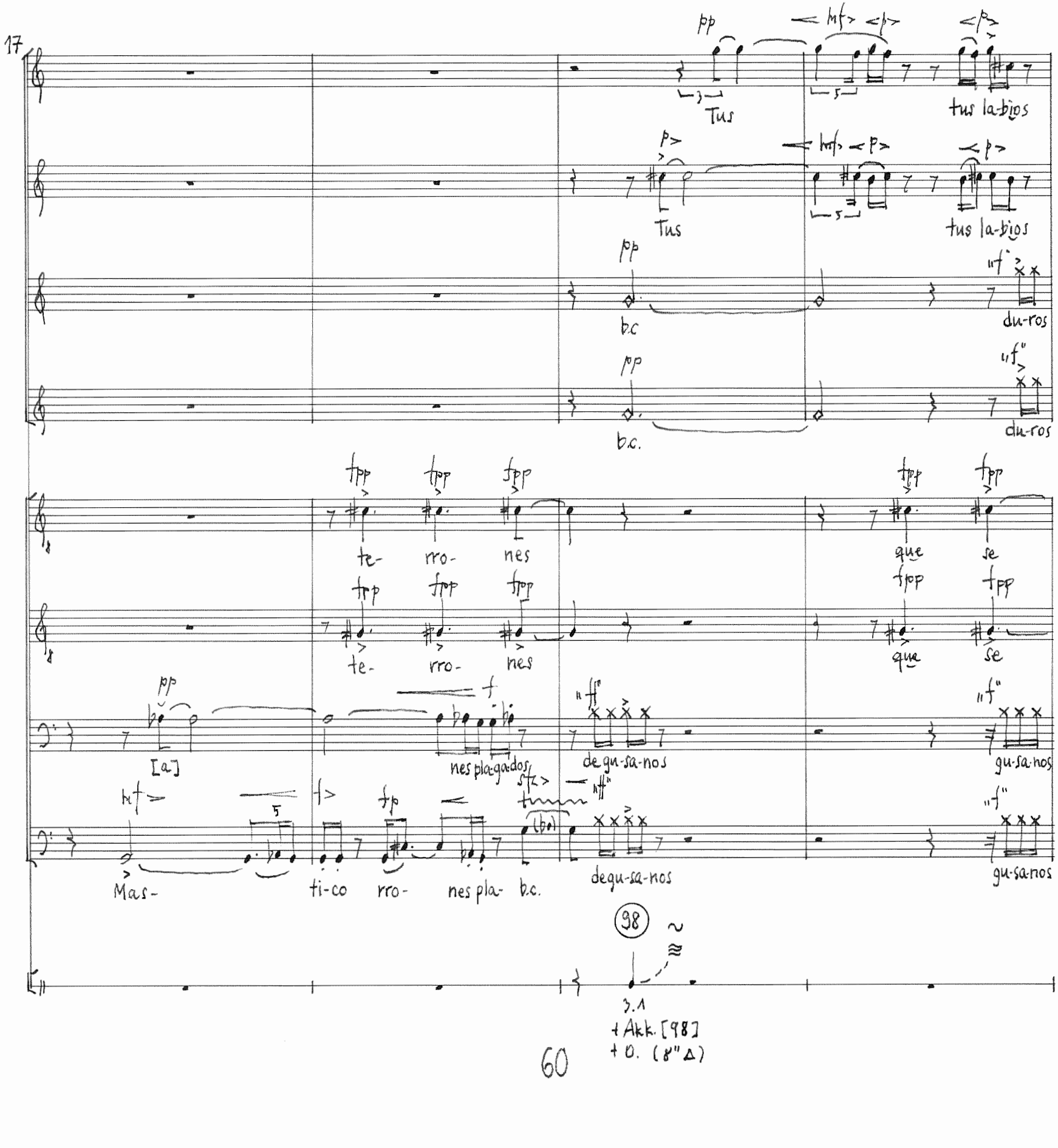
(96) ~ (97) ≁

2.1 2.2 - Akk, - O.

+ Akk. [96]
+ Onda (3"Δ)

* ⇧ = laut einatmen
= aspirar sonoramente

3 Mastico terrones plagados de gusanos que se me anidan en la garganta.
Tus labios duros, como si mordieran oprimidos mis labios.



21

pp mf> pp f> p

si mor. die·ran o- o-pri- mi- dos

pp mf> pp f> p

si mor. die·ran o - o-pri- mi- dos

ppp pp mf

b.c. mis mis

ppp pp mf

b.c. mis

fpp fpp fpp "ff"

en la gar- la gar-gan-ta

fpp fpp fpp "f"

en la gar- la gar-gan-ta

pp f sfz

[e] se mę-a ni-dan en [s]

mf>pp f sfz

que se mę-a-ni-dan en [s]

99 100

IIII

3.2 7.3

- Akk.

+ Fig (1x, 3"Δ) + Akk. [100]

4 Mi boca se hunde, retorciéndose en muecas por los dientes
Escondo mis pies entre tus piernas, allí se calientan como en

25

mfp "mp" la- la-bios

mfp "mp" la la-bios

ppp

ppp

fpp fpp fpp se hun- de

fpp fpp fpp se hun- de

pp [i]

f> pp mi [o]

mi

f "ft" bo- bo-ca

mp> se

mp>pp Mi

mf> fp> bo- bo-

f mi

sfz "ft" [h]* bo-ca

mp> se

101 4.1 - Akk. - O.

102 4.2 + Bass. Gliss.

* stimmlich

que la taladran y devoran.
un horno donde se dora el pan.

29

Es- es- con- do mis pies en tus pier

con- do mis pies en tus

Es- con- do b.c. en tus pier-

Es- con- do b.c. en tus pier-

mi bo-ca re- tor- cien do- se

mi bo-ca re- tor- cien- do- se

hun- de [s] [e] tor- re- tor cien do

hun- de [s] re- tor- tor- cien do-

103 104 105

4.3 4.4 4.5

+ Akk [103]
+ Onda (8" Δ)

- Akk.

+ Akk. [105]
+ Fig. (3x, Δ)

33

tus pier- nas co- en un hor- no don- de se do-ra

tus pier- nas mo en un hor- no don- el

b.c a - a - llr se ca- lien se ca-lien-tan

b.c. a - a - llr se ca- lien

en mue-cas per-fo-ra-das por los dien- tes la ta- la-dran y

en mue-cas per-fo-ra-das por los dien- tes la ta- la-dran y

se [s]

se [s]

la ta- la- y de- vo- ran

que la ta- que la y de- vo- ran

5 La nariz se reblandece. La gelatina
Tu cuerpo hirviendo. Mi cuerpo

37

pp mf <p>
tu tu cuer-

pow f p
pan pan
pp mf ppp
mi cuer-

mf > pp ppp
el b.c

mf > pp
el

mf > pp ppp
y b.c.

fp fpp
(Gliss)
se re-

mf > pp
y

fp fpp
se re

"ff" sfz pp f sfz > p <f> f
y de-vo-ran [s] [a] se re- [a] [e]

"ff" sfz pp f > p < > f
y de-vo-ran la na- riz re- blan- de

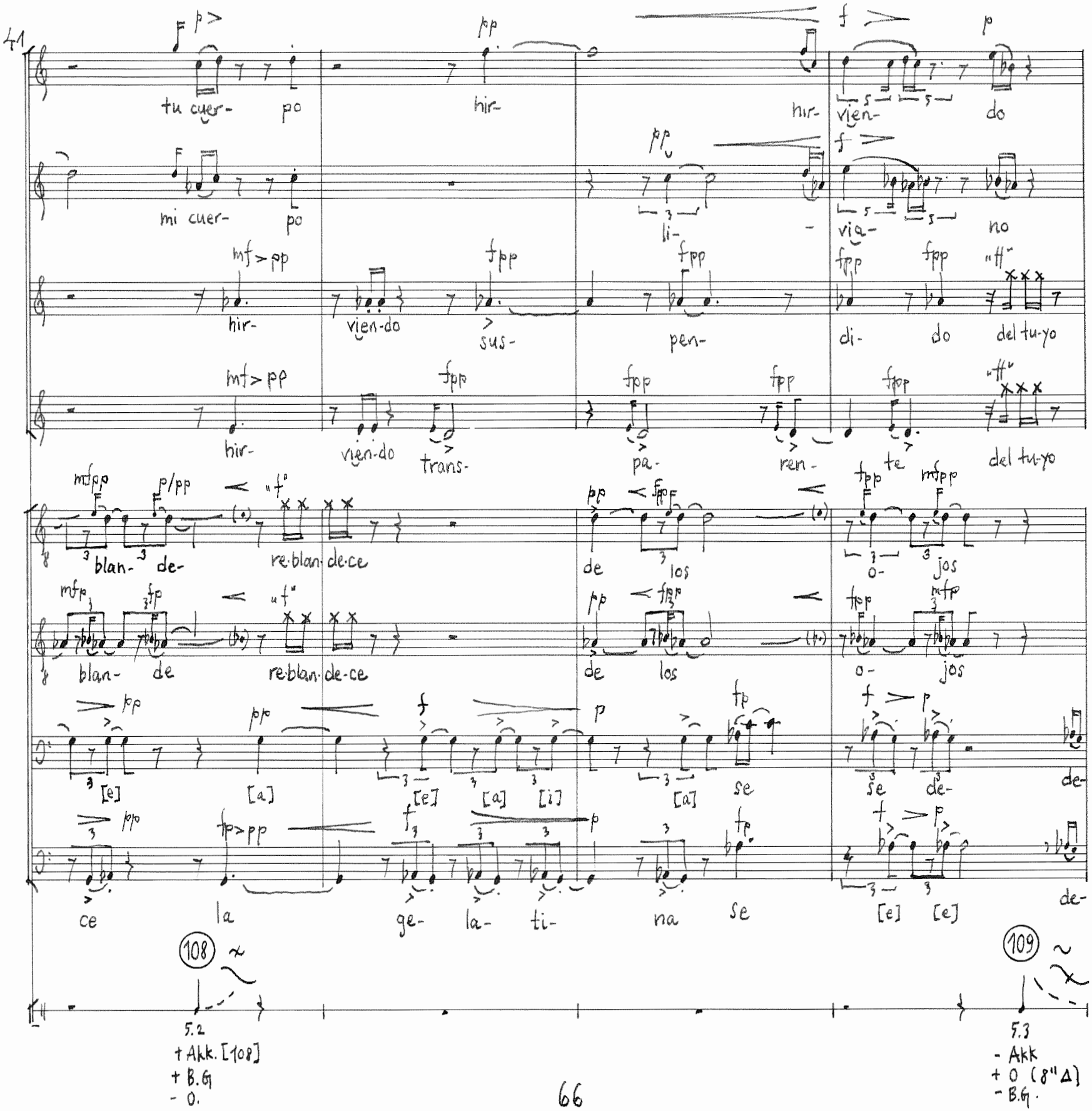
[s]

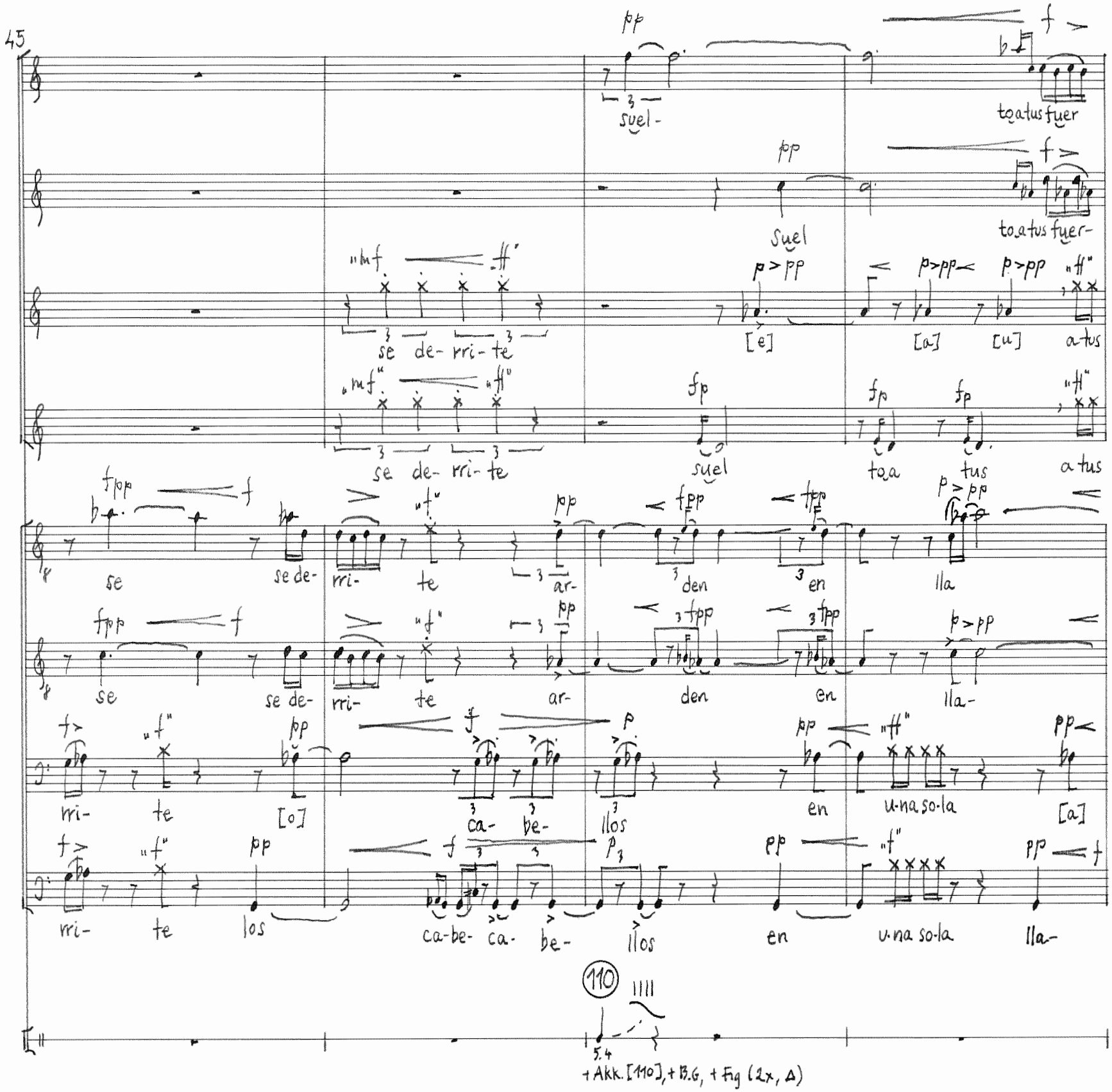
106 107

4.6
- Akk
- O.
- B.G.

5.1
+ O. (1"Δ)

de los ojos se derrite. Los cabellos arden en una sola llamarada.
transparente suspendido del tuyo, liviano, sostenido y suelto a tus fuerzas.




45
suel-
to a tus fuer
suel
to a tus fuer-
se de- rri- te
[e]
[a]
[u]
a tus
se de- rri- te
suel
to a tus
a tus
se
se de-
rri-
te
ar-
den
en
lla
se
se de-
rri-
te
ar-
den
en
lla-
rri-
te
[o]
ca-
be-
llos
en
u-na so-la
[a]
rri-
te
los
ca-be-
ca-
be-
llos
en
u-na so-la
lla-
110
5.4
+ Akk. [110], + B.G, + Fig (2x, Δ)

49

zas

zas

fuer-zas b.c.

fuer-zas b.c

ún ta la vi-

ún ta la vi-

lla-ma-ra- lla-ma-ra-da A- fal- más [a]

lla-ma-ra- lla-ma-ra-da A- fal- más [a]

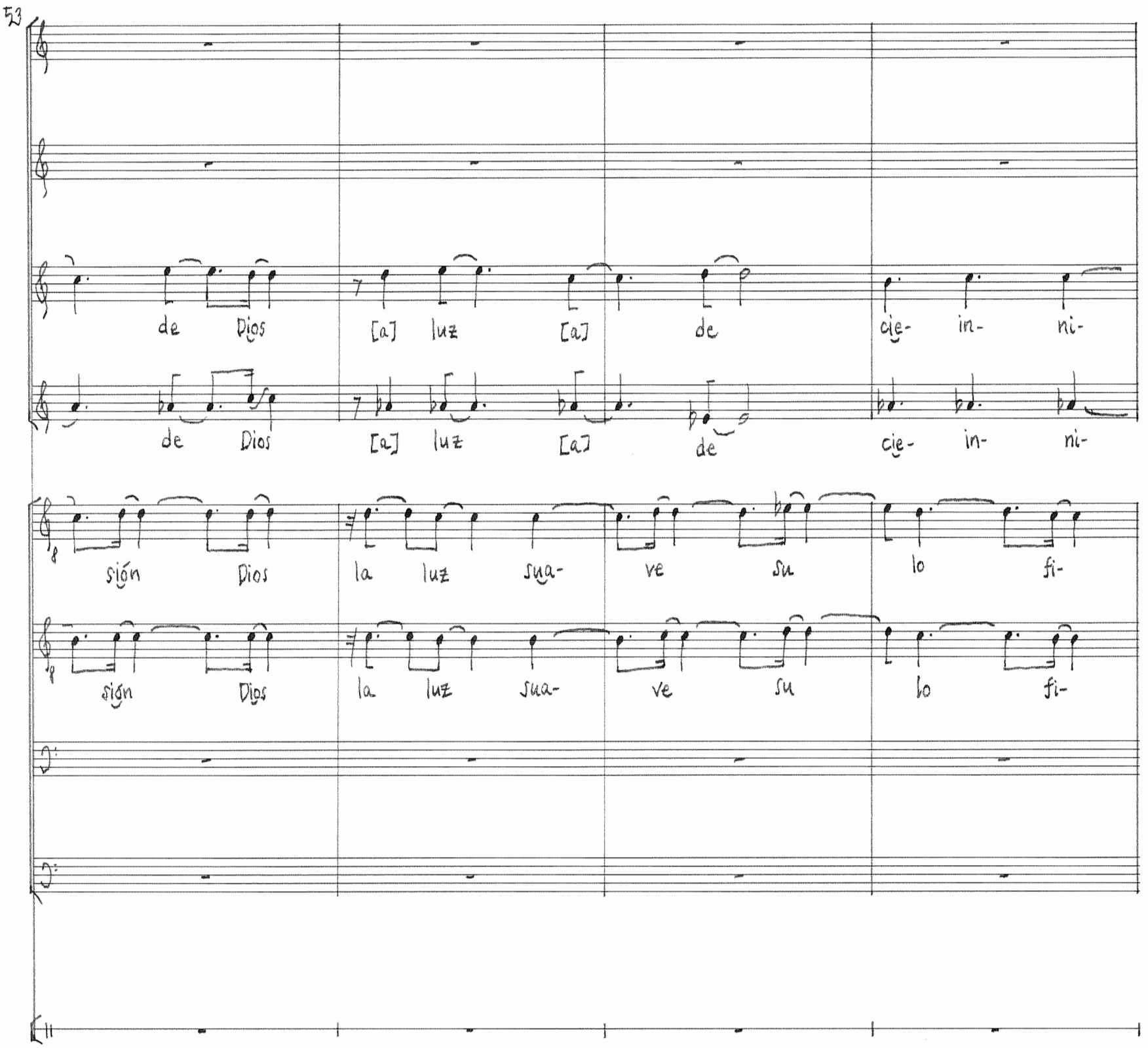
lla- ma- ra- [s] lla-ma-ra-da

lla- ma- ra- [s] lla-ma-ra-da

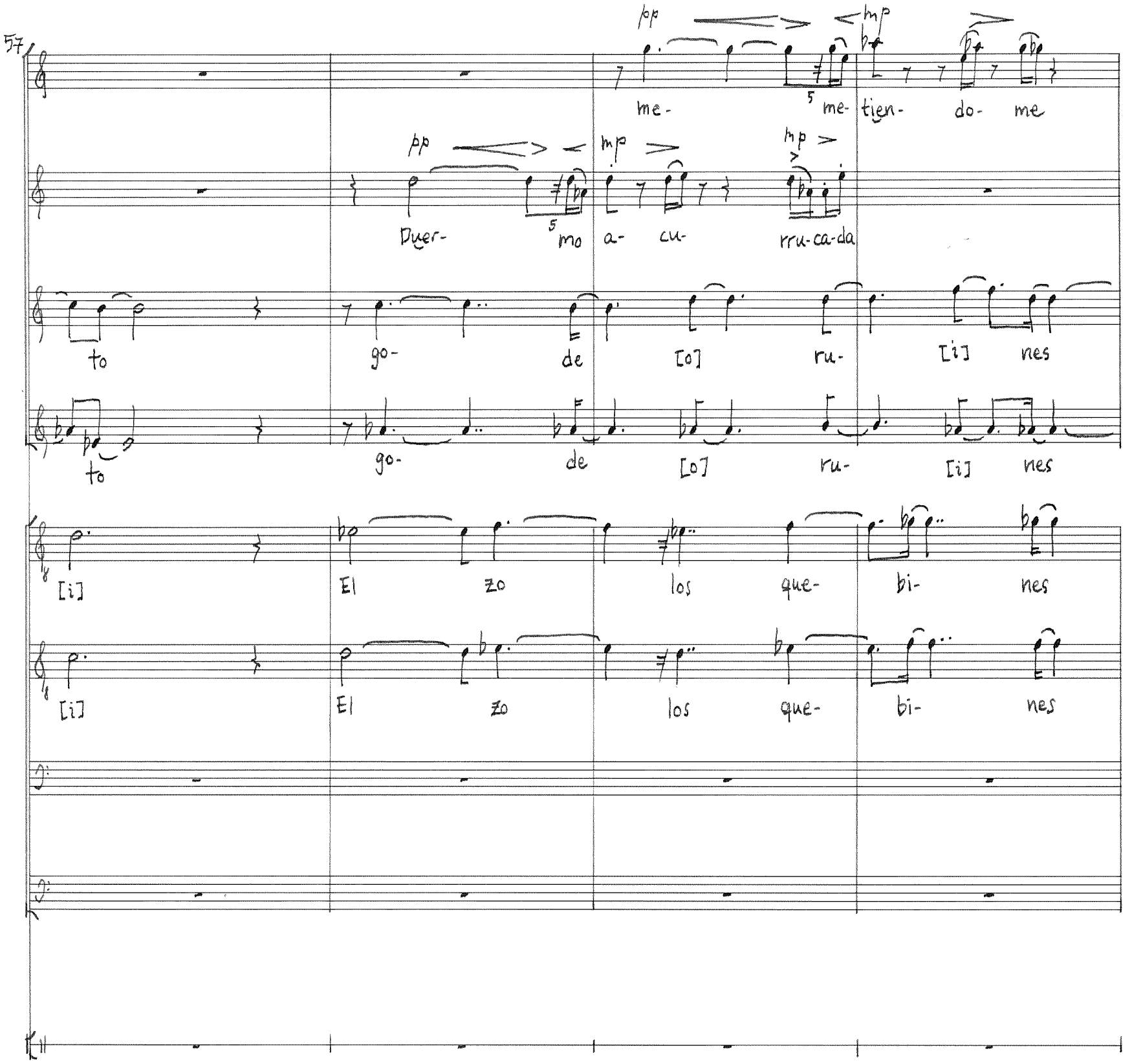
111

5.5.
- Akk., - O, - B.G
+ Fig. (1x)

La luz suave de su cielo infinito.



7 El gozo de los querubines y el canto de los serafines
Duermo acurrucada metiéndome dentro de ti, perdida



8 Todo conjugado al sentir que

61

pp mf pp

per- dida en la na-da

pp mf pp

den- tro de ti en la na-da

el to los ra- [i] nes al

el to los ra- [i] nes al

y el can- de se- fi- nes con-

y el can- de se- fi- nes con-

pp f

[o] To-do con-

fp pp f

To- To-do con-

con un dolor terrenal.
se quiebra mi carne, que se abre

65

al sen- tir que [ke] que se quie- [kie] bra que

al sen- tir que [ke] se quie- [kie] bra que

sen- tir que [ke] se quie- [kie] bra mi car- ne que

sen- tir que [ke] se quie [kie] bra mi car- ne que

ju- ga- do con- ju- ga- do [u] [o] [o] te-

ju- ga- do con- ju- ga- do un do- lor te

ju- ga- do con- ju- ga- do un do- lor te

to- do con- con- ju- ga- do do- do- lor te-

112 113

8.1
+Akk. [112]

8.2
+O. (3"Δ)

9 El tuétano de nuestros huesos
como un surco abierto por un clavo

69

se a- bre mo sur- co

se a- bre co- un sur- co

se a- bre sur- co_a-

se a- bre sur- co_a-

rre- nal tué- ta- no de

rre- nal tué- ta- no de

rre- nal el tué- [e] [a] [o]

rre nal El el tué- tué- ta- no-

114 115 116

8.3 -Akk -O.

9.1 +B.G.

9.2 +Akk. [116] +O. (5"Δ)

convertido en lumbre
ardoroso, luego tibio, luego dulce,

73

ar- ar-do-ro- so lue- go ti- bio dul- ce

ar- ar-do-ro- so lue- go ti- bio dul- ce

bier- to por un cla-vo lue- go ti- bio dul- ce

bier- to por un cla-vo lue- go ti- bio dul- ce

nues-tros hue-sos en lum- bre en en lum-bre y

nues-tros hue-sos en lum- bre en en lum-bre y

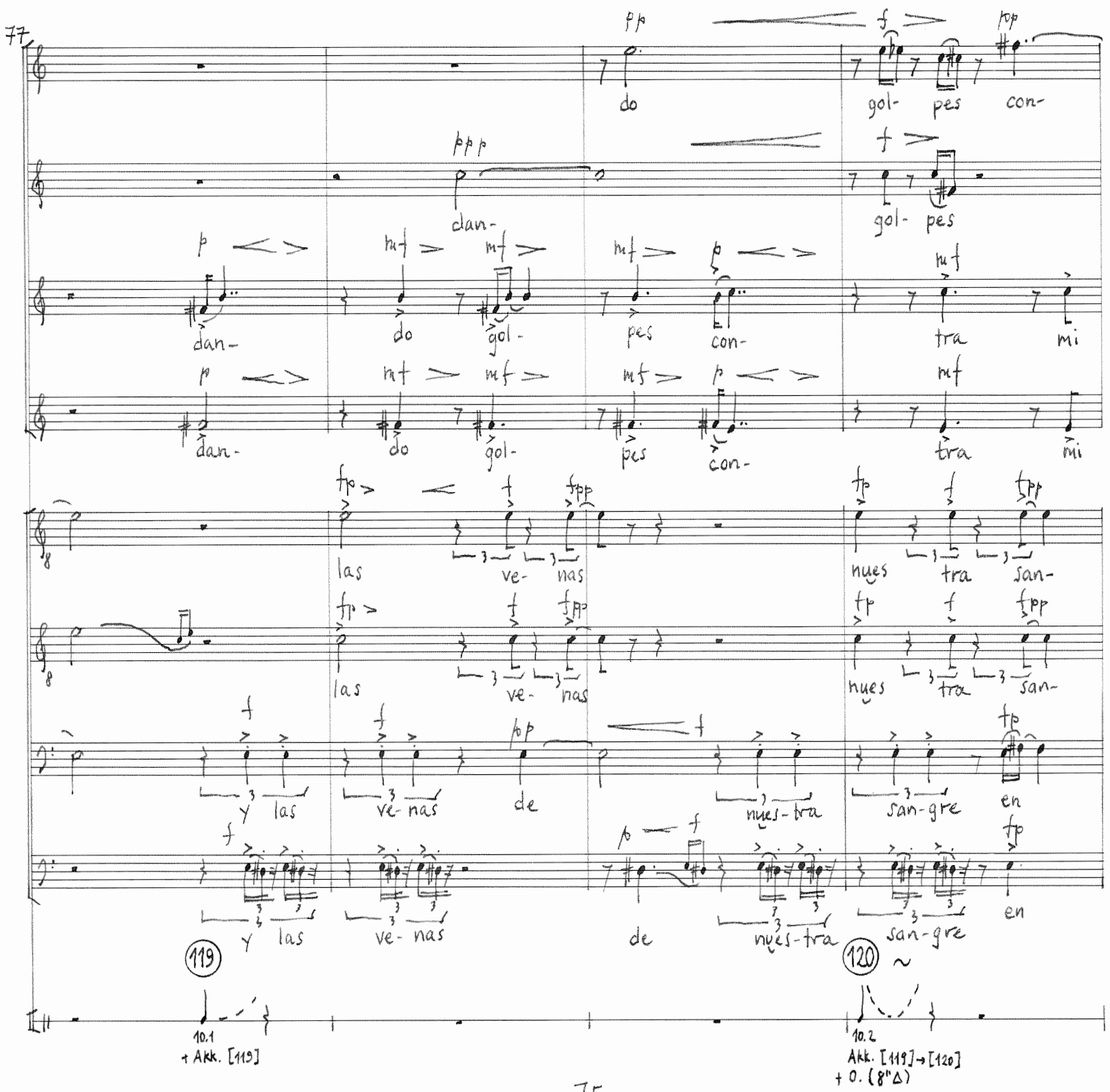
[o]

con- ver- ti-do lum- bre en y

9.3
+ Fig. (3x)

9.4
- Akk, - Bb
- O.

10 y las venas de nuestra sangre en hilos de fuego
dando golpes contra mi carne blanda



81

hf

tra mi car- ne blan- da

con- tra mi car- ne blan- da

su- su-

su- su-

car- ne blan-da

car- ne blan-da

su- mién- do- me

su- mién- do- me

gre hi-los de fue- go de fue-go de fue-go

gre hi-los de fue- go de fue-go de fue-go

cién- do-

cién- do-

hi- los de fue- go de fue-go [0]

hi- los de fue- go de fue-go [0]

ha-

ha-

cién- do-

cién- do-

121 122

10.3 + Fig - Akk.

11.1 + Akk. [122]

*'Brustakzent' 'Acento de pecho'

dar reparos de increible dolor.
más hasta el gemido.

85

mien-do-me has- ta el ge-mi do ge-mi-do

mién-do-me has- ta el ge-mi- do ge-mi-do

más has- ta el ge-mi-do ge- ge-mi-do ge-mi-do

más has ta-el ge-mi-do ge- ge-mi-do ge-mi-do

nos dar re-pa-ros re-pa-ros de in- cre- i- ble do-lor do-lor

nos dar re-pa-ros re-pa-ros de in- cre- i- ble do-lor do-lor

nos dar re-pa-ros de in- cre- i-ble do- do-lor do-lor b.c.

nos dar re-pa-ros de in- cre- i-ble do- do-lor do-lor b.c.

123 11.2 + Fig. (2x)

124 11.3 + Aire − Akk., − O.

125 11.4 + B.G.

89

5/4 (3/4)*

5/4 (3/4)*

5/4 (3/4)*

5/4 (3/4)*

mf

ppp

f

mf

pp

pp

f

ppp

ppp

126

11.5

+ AKK. [126], - B.G, - A.

* 2. Schluß
2. final

12 El me cobijaba entre sus brazos. Me daba amor.

♩ = 44

93

p

en- tre sus bra- zos

p

[a] en- tre sus bra- zos

p

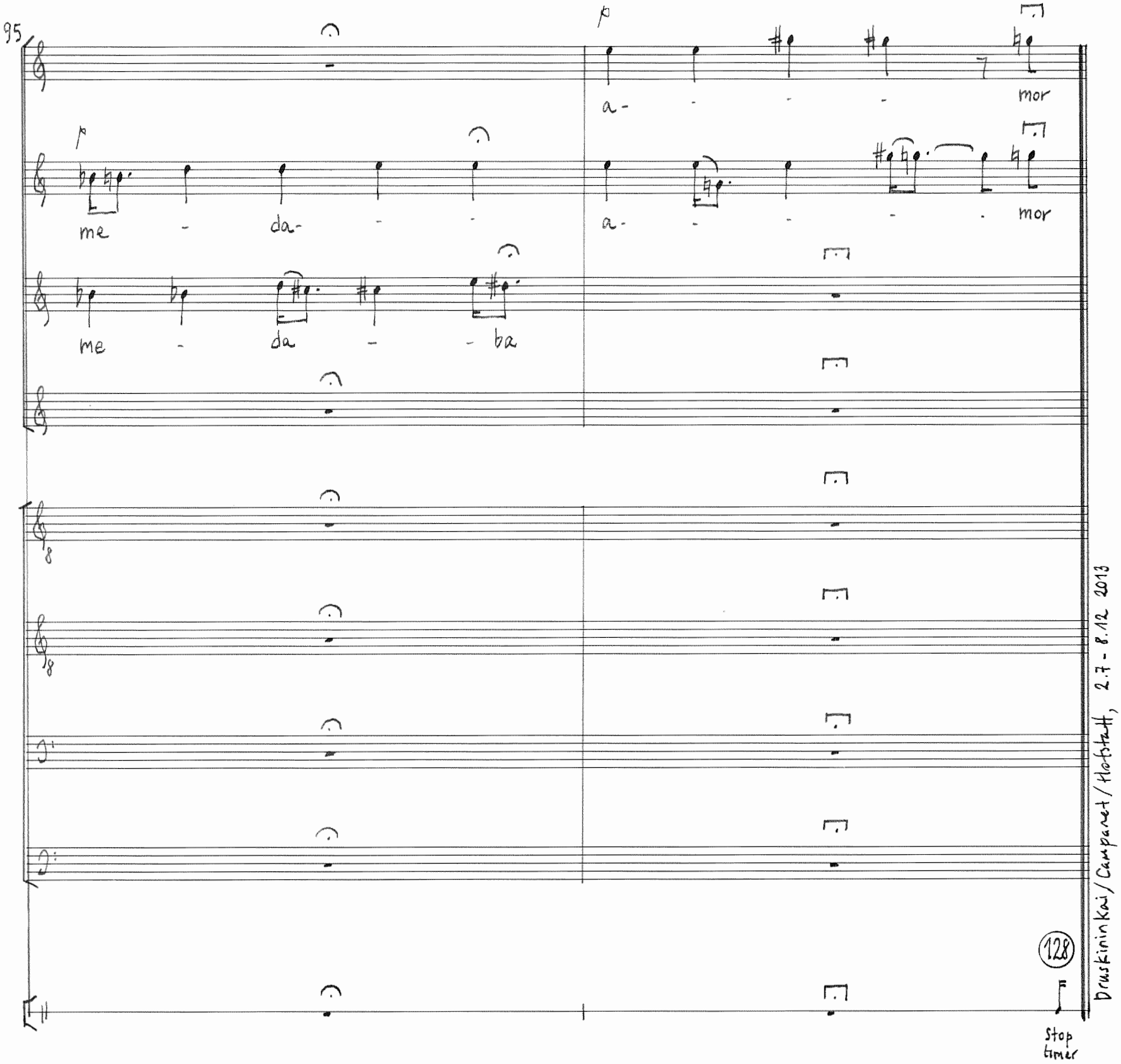
El me co- bi- ja

p

El me co- bi- ja-ba

127

12.1
- Akk.


95
p
a- - - - mor
p
me - da- - -
a- - - - - mor
me - da - - ba
128
Stop timer
Druskininkai / Campanet / Hofstatt, 2.7 - 8.12 2013

12 * El me cobijaba entre sus brazos. Me daba amor.

93

El me co-bi-ja-ba en- tre sus

El me co-bi-ja-ba en- tre sus

+VL.1 ** pp

ba.

83 +VL.2 **

pp

ba.

* Zweiter Schluß, mit Vl. 1 u 2. Segundo final con violines 1. y 2.

** Vl. 1, 2: Colla parte, mit Dämpfer (metall)
Vl. 1, 2: Colla parte, con sordino (metal)

97

bra - zos.

p

Me

da-ba

p

a-

bra - zos.

p

Me

da-ba

p

a-

13

101

VL.1.

(Sord. metall)

VL.2

(Sord. metall) p

p

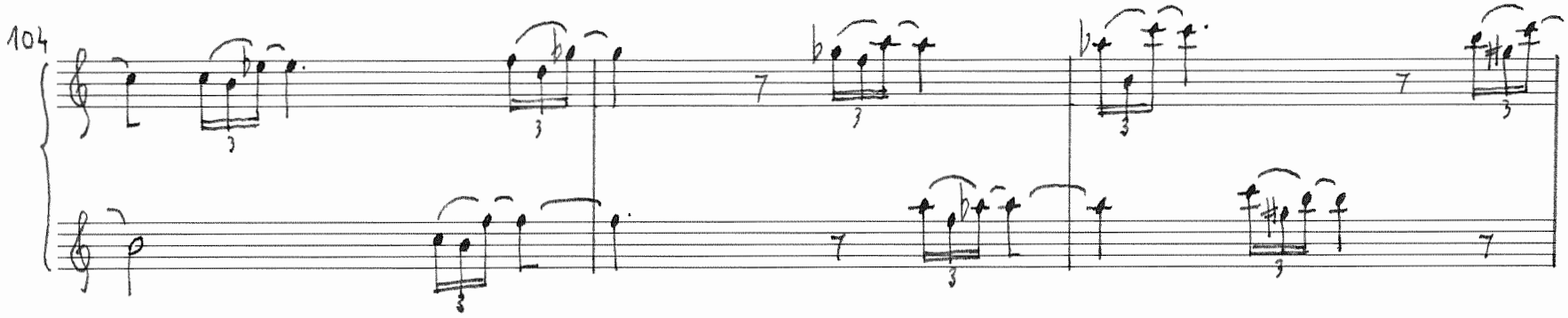
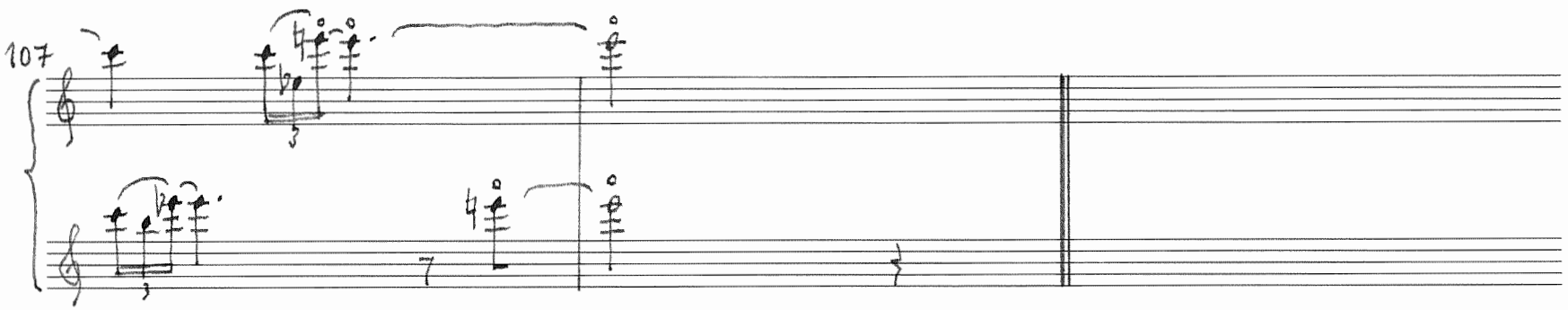
S.1.2

A.1.2

mor

mor

104



107